فروری ۱۹۶۱ء

[تعلیمہِ ہندہ محکمہ کہِ طرفہٕ آرڈر نمبر جی - ۸۲۸۸ - ۲۸۷ بتاریخ ۲۲ دسمبر سنہ ۱۹۶۰ء مُوجب کشیرِہ ہندین
سارنی تعلیمی ادارن ہنزو لایبریرِیوٗ باپتھ منظور کرنہٕ آمُت]

ماہوار گُل ریز سرینگر

بانی تہٕ نگران
مرزا عارف
ترتیب
غلام نبی خیال
مرزا حبیب الحسن

جلد اکھ
شُمارہ ژُور

اکھ پرچہ : ۵۰ نوٕی پانٛسہ
وُری لیس : شیٚ روپیہ

فروری سنہ ۱۹۶۱ء

خط و کتابت کرنُک پتہ :-

ایڈیٹر "گُل ریز" کمُار ہوٹل امیرا کدل سرینگر

پرنٹر پبلشر :- محمد صدیق کبروی
چھاپ خانہ :- بروکاز پرس

ترتیب ——— فروری ۱۹۶۱ء

نظم

نٮیتھ نٮُو معنہٕ	امین کامل	۷
لولہٕ بأڑچ ...	ناجی مُنوّر	۲۶
ہیٚہ باسان	رشید نازکی	۲۴
دِلدارس کُن	سروانند پریمی	۲۰

ترجمہ

ارمغانِ حجاز	اقبال	۳۶

مضمون

ڈاٹنے	غلام نبی خیال	۱۳
اُمرِ شاہ	علی محمد لون	۹

رُباعیہ

رُباعیہ	مرزا عارف	۸

غزل

○	غلام محمد دِلشاد	۱۲
○	پیتامبر ناتھ فانی	۱۹
○	رنجور کاشمیری	۲۰
○	ناظر کولگامی	۲۷

افسانہ

کُس ٹوگ داوس؟	بنسی نردوش	۲۷

سفر نامہ

چینک سفر	مرزا عارف	۲۱

شُریٚن ہِندٕ باپتھ

نقلہٕ ژُور	رحمان راہی	۳۷

مُستقل عنوان

دُسلابہ	ادارہ	۳
شیخ العالمؒ	کأشُر مُرید	۵
کأشِر بزم	سکتر	۳۹
لۆدرہٕ پھٔلُو	مِس کرشنا کول	۴۰

دٔسلابہ

پرٚتھ نیک کامہِ چھُ ہمیشہ یوٗہوی تقدیر رُودمُت زِہ گوٗڈٕ نی گوٗڈٕ نی رِچھ کمی کینہہ زٕنی اتھ سیتۍ اتفاق کران، اَتھ رٕٹ زانان، امیکۍ پرٕژر پھیران، پانس تہِ فائیدہ تُلان تہٕ بیٚین تِہ امیکۍ جانیر زانٕی راونچ کورشش کران۔ سیٚٹھاہ لُکھ چھ مخالفتے کرنس تہِ خوش گژھان۔ تہٕ زانہٕ نے مانہٕ سنٕے اتھ نوقصان واتہٕ ناونچ کامہ مٹہِ ہیوٚان۔ "گُل ریز" رِسالس تہِ آسی یتھۍ دوس وُچھنۍ نصیبہٕ۔ مگر مخالفت اُس بُنیاد رٕدس۔ اتھ آسہٕ کمزور زنگہ تہٕ زیادٕہ کالس ہیٚنچی نہٕ ژُرِتھ، بلکہِ ہیوتُن دوستن تہٕ مہربانن ہُند تیداد بڑٕن۔

کینہہ مہربان چھ اُخری ہتھیار ہیٚتھ دراہتۍ۔ یِم چھ اُلفس بُیس "گگریزس" منز وُچھتھ اکھ اکس کُن مشکوک نظرو وُچھان۔ اِشارو سیتۍ ونان۔ ہے وچھان چُھکہ سہٕ یہِ گوٚو نا" ووٚ زٕل۔" ووٚ نی چھنہ "گُل ریز" گگریز بلکہِ "دِلریز[1]"۔ ووٚ نی چھنہ اَتھ منز کاشرِہ دِرِچ دُبرارٕے۔ رٔیشو وارِہ ہِندی گُل پھولان۔ اولیا اللّٰہ ہن ہُند ذِکر تہٕ کلام آسان۔ اتھ منز چھ ووٚ نی بے ہوٗدہ قسمکۍ چیز آسان۔ یتھین دوستن چھ اُسی عرض کران زِہ ساٗنی کنہٕ چھنہ علم تہٕ ادب محدود۔ "گُل ریز" چھُ پننہِ پرانہِ روایژہ پوٗرٕہ تھوٚکھ۔ یہٕ چھُ دراٚمُت کاشرس کلچرس تہٕ کاشرِہ زبانٕی خدمت کرنہٕ۔ کلچر تہٕ ادب چھُ سمندر، یتھ نہٕ بُنھٕ لبنہٕ یوان چھ۔ اُسی چھ کاشرِہ زبانٕی ہُند لباس اَتھ لاگُن یژھان۔ "حکمت" چھ انسانہٕ سُند رووُمت مال۔ یتہٕ نس یہٕ آسہٕ، تتہٕ نس گژھِ تیتھے کُنی چھاپہٕ مارٕن۔ بے تابی سیتۍ تھف کرنہٕ باپتھ اچھ زیٹھہٕ راوُن

اگریم دوس لیکھنُک حوصلہ تھوان چھ، نظم یا نثر لیکھِت ہیٚکان چھ یا تِم چھ لیکھن والیٚن شاعرن، ادیبن سیتۍ زان تھوان، تِم لیکھِن یا لیکھہ ناوِن پننہِ ہرمنی ہندی مضمون۔ پننیٚن خیالن ہُند اظہار کرِن یا کرناوِن غزلس یا نظمس اندر۔ تہٕ اسہِ نِشہ واتہٕ ناوِن۔ اگر معیاری آسہٕ اُسی کرَو "گُل ریزس" اندر شُکریہ سان شاٗمِل۔

اُسی چھ بیٚیہِ عرض کران زِہ "گگریز" چھنہ کُنہِ جماتُک ہُند رِسالہ، کُنہِ خاص خیالُک ترجمان یا کُنہِ محدود فلسفُک قایِل۔

گگریز سرینگر

[1] "دلریز" لفظ چھُ اُکی بُزرگن استعمال کوٚرمُت تہٕ معنے تہٕ زانن تِمے۔

کینہہ ترجمہ چھاپی اسہِ وُنیکۍ تام۔ ترجمس چھ اُکی ادیبن یٚرمس سیتۍ مِثال دِژمژ۔ یُیٹھِم گُل چھ اصل تہٕ یِنم یعنے دوٚیمہِ طرفکۍ چھ ترجمہ۔ ترجمہ چُھ سارِنی زبانیٚن اندر مُشکل فن زانہٕ نہٕ یوان۔ بہترین ترجمہ تِہ چھنہ ہرگز ہیٚکان تھٕ

ساد یٚ خوٗبیہٕ پیش کرِتھ، یمہٕ اصلس منٛز چھہ آسان۔ خوش قسمتی سیتۍ چھُ ودٕنۍ جان جان کِتابن ترجمہ سپدان۔ ترجمہ کرن وألۍ چھہ کوٗشِش کران سہل زبان تہٕ رٕژ کأشرِ زبان تہٕ کأشرِ ترکیبہ اننٕچ۔ وار یاہ کوشِشہ چھہ کامیاب سپدمژٕ۔ اُسۍ چھہٕ "گلریزس" منٛز ترجمہ دِوان انتام کرُنہٕ ایمہِ ترجمس اصلس سیتۍ مقابلہ کرنٕچ محنت۔ اسہِ اُسۍ صرف زبان وُچھان۔ آینده چھہ اُسۍ تمن دوستن یم ترجمہ رِسالہ باپتھ سوزن، استدعا کران زِ تِم کرن مہربأنی نِہ تِم آسن یا اصل کتاب سیتۍ انان یا اگر پانہٕ ہیٚکن نہٕ "گُل ریزکس" دفترس پیٚٹھ یتھ، تیٚلہِ آسن کِتابہٕ ہُند حوالہِ دِوان۔ جایہٕ بہتر گژھہِ ہے، اگر ترجمہ "کأشرِ بزمچ" کُنہِ میٖٹنگہِ اندر پرنہٕ یِیہِ ہے۔ یہ تنقید سپدِتھ، نظرِ ثأنی کرِتھ اسہِ نِشہ دٲتاونہٕ یِیہِ ہے۔

"گُل ریز" چھُ پرٚیتھ رٚیتہ کس ژوٗرِمس ہفتس منٛز شایع سپدان۔ یُتھہِ رٚیتہ کِس پرچس خریدارن نِشہ واتنس پیٚنز شیٖنہ سیتۍ درٚنگی۔ کشیرِ اندر تہٕ کشیرِ نیٚبر تہٕ ہیٚوک نہٕ ڈاک سہل پأٹھۍ یتھ گژھت۔ بیا کہ دِقت پیٚنز ڈاک خانٕچ۔ رجسٹریشن نمبر میلُنہٕ "گلریزس" وُنہِ، حالاں کہِ چِٹھہِ تہٕ سوزٕنہٕ تہٕ تارہ تہٕ دِژہٕ۔ اُسۍ چھہ انتھ پرٛاران۔

کیٚنہہ ضروری کتھہ

- ★ "گُل ریزس" منٛز یِہ کینٛہہ چھپان چھُ تتھ سیتۍ اتفاق آسُن چھُنہٕ ادارہ کرِ خأطرٕ ضروری۔
- ★ نثر لیکھن والیٚن دوستن چھُ التجا زِ تِم آسن زِیٹھہِ زیٖٹھیو چیز وٕ کھوتہٕ موٚختصر مضمون تہٕ افسانہٕ سوزان۔
- ★ ادارس یتیٚن مناسب باسہِ تتیٚن چھُ سٕہ کُنہِ چیزس منٛز ترمیم کرنُک مجاز۔
- ★ ادارہ چھُ شٲیِرن تہٕ زنانن ہندِ خأطرٕ لیکھمتۍ فن پارہ سوزنُک خاص طور درخاس کران۔
- ★ صرف یِیہِ تِتھو موادس پیٚٹھ غور کرنہٕ یُس موجودہ رسمِ خطس منٛز خوش خط لیکھِت آسہِ۔
- ★ "گُل ریزُک" پرٚیتھ کانہہ پرچہ چھُ وُچھت کرِتھ خریدارن سوزنہٕ یِوان۔ ودٕل یوٚدوٕے کأنسہِ وقتس پیٚٹھ واتہٕ نہٕ تس پزِ رٚیتکِس گوڈنکِس تأریخس تام دفترس اِطلاع دِیُن۔
- ★ ایڈیٹرس نِشہ دأتی ہیتۍ یم چیز ناپسندین کرنہٕ تِم ییٚن تِتھو صورتس منٛز لیکھن والیٚن واپس سوزنہٕ، ہرگاہ تِمن سیتۍ ڈاک ٹکٹ یِیہِ تھوونہٕ۔ جواب طلب کتھو باپتھ گژھہِ جوأبی کارڈ لیکھن۔

حضرت شیخ العالمؒ (مُناجات)

یتھِ ترِ میۀ ژٕ ی، تتہِ ترِ میۀ ژٕی
میۀ ژٕی کرتم گُلزار
سورُوی تراۄِتھ رۄنُکُ میۀ ژٕی
میۀ ژٕی ہادتم دیدار

اتھ کلامس چھُنہٕ تشریح کرنُک ضرورت۔ یہِ چھُ حضرت شیخ العالمہٕ ہنزِ زندگی ہُند اَیِنہٕ۔ تِمَو ترٛۄو گرِہ بار۔ موج، بأی، آشینٛو، ہُشرِ، کاروبار، انگ اُشناد ساأرِی۔ مولا ژھانڈنہٕ بابتھ۔ کھیٛن چیٛن، عیش آرام ترأوِتھ رٹکھ گوپھ۔ سرفن، سہھن، شالن، تیرِہ تاپس بیمارِہ، بجرس کنہِ چیزس کھوژٕی نہٕ۔ کنہِ چیزُک پرواکۄرُکھ نہٕ۔ کنہِ سامانُک، زندگی ہُند کانہہ رونق ژھونڈُکھ نہٕ۔ پُورِہ ریٛشُت کۄرُکھ۔ امہِ پایہِ چہِ عبادتُچ مِثال میلنہٕ چھےٚ میٛنٹھاہ مُشکل۔

یہندِس زمانس منز اوس ریٛشن ہُند زور۔ ہندو دھرمس تہٕ بُدھ دھرمس اندر اوس ریٛشہِ تیُک رواج۔ حضرت شیخس اوس پرہیزگأری کُن رغبت ہُشرِ پانہٕ پیٛنٹھے۔ عام کہاوت چھےٚ، یلہِ ماجہِ بایہِ گرِژہ لٹہِ تم پانس سیتو ژٕور کرِہ نیہِ، تتہِ کۄرُن تِمَو وۄپرِ ماسس کُن مأل۔ ہیٛنٛ گُل ریز سرینگر فروری ۱۹۶۱ء

یہندِس وُنگس منز بوز تِمَو " وَوِ با وَد تہٕ لون بالون۔ " اُتھو خیالس پیٛٹھ کرُ تِمَو وُمرِہ عمل۔ مال و اولادِہ کھو تہٕ خُدایس تہٕ تسندِس رسولسؐ پیٛٹھ ایمان تہٕ محبت وۄن نہٕ تِمَو زیٛوی اوت۔ تِمَو دِیت پنہٕ نہِ زندگی منز امیُک ثبوت۔

یہِنزِ ہِش تقوٰی گُزیِنی چھےٚ شاذِی کأنسہِ نصیب اُسمٕژٕ۔ اِنتہأیی انکساری اُسمٕتھ تہِ یلہِ پنُن کمال وُچھک ساأری درجہ بزرگی ہُند ہمٹے کرِکھ، وۄنُکھ تُنٛ پأٹھو سہ

کأنسہِ ٹۄکُس نہٕ پتہٕ، گُونژھ ٹۄکُم نہٕ برۄنٹھ
یی آم برۄنٹھ تتھ دِرِمنہٕ ٹھۄنٹھ
اَنبیاہن آس پتہٕ تہٕ اولیاہن گوس برۄنٹھ
شیٛنٛ آس پتہٕ تہٕ شتن گوس برۄنٹھ

یہِ دعوا اُسمٕتھ اوس اِنکسأری ہُند یہِ عالم تِہِ خُدا تعالیٰ سنزِہ بارگاہس منز اُسو ہروقتہٕ سر بسجود آسان دَوان، کمزورین پیٛٹھ توبہ کران تہٕ برۄنٹھ یکہٕ نِکی مناجات کران سہ (مُناجات چھےُ دۆیمِس صفس پیٛٹھ)

لہ یمن ماجہِ بأی وَنُن تہٕ چھےٚ غلطی۔ ماجہ بأی گےٚ تِم یمن مأل بیٛون بیٛون آسن۔ مگر موج آسیکھ کنٛی۔ یمن اوسہٕ پانہٕ وأنی سُوزِشتہٕ تہٕ۔ یِم اُسو حضرت شیخہٕ سنزِہ واُلدس تہٕ دۄیمہِ ہُشرِ، لہٰذہ واتہٕ ہن نہٕ حضرت شیخس تِم کینٛہہ تہٕ۔ یکجا روزنہٕ موکھ چھےِ تِمن ازتام دۄیمہِ بأی وَنہٕ نہٕ آمت۔

مُناجات

تَس پدمان پورچہ تلے　　تمہِ گلے امرت پِلوہ
سُودسان نہٕ اَوتار سلے　　تِیُتھ میہٕ وَر دِتو دِوِہ
بیبِ رابعہ گیایہِ مکس　　تمہِ سگس تریشا وِژائی
سوٗی توسے خوش آیہِ حقس　　تِیُتھ میہٕ وَر دِتو دِوِہ
لُکن بوٚوَن اُسی کجی　　آکجی کرِن رسوِہ
سیتی جانوارن ژُجی　　تِیُتھ میہٕ وَر دِتو دِوِہ
دیُت گنگہِ برس تورُو　　تتھ شوٗل وکھن کوِہ
سوٗسائِرس راتس پرورو　　تِیُتھ میہٕ ور دِتو دِوِہ
ڈُڈُک آشہ برگو سائِنس　　تمُ ترِ زاُنی کرِتھ سیوِہ
ڈُکُھک دگزاس ہس وائنس　　تِیُتھ میہٕ ور دِتو دِوِہ
زائیٚنہ میون اوس امرِت گرُو　　تمِ اُدرُ سما رِکوِہ
گوٚدگورس ژاٹھا ژوٗرُو　　تِیُتھ میہٕ وَر دِتو دِوِہ
وزکری کرِہ سنزی　　دِلوہ سنزی گرژھم سیوِہ
دوٗن دُنتھ نِندرہ سنزی　　تِیُتھ میہٕ وَر دِتو دِوِہ

امین کامل

نیٚتھٕ نٔوٕ معنہٕ

زُلفن چانین ہُند گۆن سایہٕ
یَتھ صحراوس میانی مایہٕ
رُیتھ یا پُچھ چھم چانٕی یاد
دِلکس دروازس دُبہ رایہٕ
وأنِسن پیٚٹھ کمُو دُوریر یۆژھ
تمِہ ہِتہٕ ماسمارس زایہٕ

●

داون کۆر شمہس بُکی گیوٗ نٛد
نَبہ کیٚن ژانگیٚن وُزھ تھتھرایہٕ
جِگرن تھاویہٕ و داوین ٹھان
کرِہ کیاہ دِل چھُس بدہمسایہٕ
اتھ ارمانس دِمہٕ کُس گام
وأنِسن پیٚٹھ چھم اُشٕی دَدرایہٕ

●

سوٗنچکی پیمانے گٔے تنگ
بیہِ ماسَنہٕ کیٚنہہ قأیِب ڈرایہٕ؟

ہَتہٕ سہ بُہ تہٕ کِنہٕ لولُک سرٛ یَہہ
ہَتہٕ سہ بُہ تہٕ چھُس چانی ترایہٕ
کمُو دُوپ یَتہٕ چھینہٕ آدمی بوے
یم کیاہ، ادہ چھا سارِی ژھایہٕ؟
تنگ دِل ذرہ کِتھہٕ مستی سأنی
سنگ دِل شیشس کُنٛہ مالایہٕ
بندہٕ بندہٕ خابن پیداں تیِل
کمِہ تاں وتہٕ لگیو موہجہٕ گُری کرایہٕ
اَچھرن ہُند زرلَف نایاب
نیٚتھٕ نٔوٕ معنے گامتی مایہٕ

●

یَتھ ہندرِس شہرِس منز میأنی
بُڈکیٚل رہٕہہ تہٕ چھہ بوٗڈ سرمایہ
کأمِلہٕ الہامچ کتھ تُل!
اکھ اکھ مِصرہ چھُ اکھ اکھ آیہٕ

مرزا عارف

رُباعیہ

شرٲبیا سکھ خرٲبیا اکھ حجس دڑاو
تِہتُوی چھوٗل رحمتن، زن ماجہ نوٗو زاو
یہ ہوی گو دسُورہ بوٗن چمنس اندر ووت
پھوٗلِتھ گُل آیہِ - دِلبر یاینہٕ اوٗت ژاو

دوٗیم یُوہ وٕیرٚ ناگن فِکرہ کتھ گوکھ
یہِ آسُن میوٗن وُزہ وُن آب بے روکھ
بُڈِس بالس تھوٗوُم قدمن اندر سَر
سِرُک دُرِی یاوِ جاٗری گوم بے روکھ

گندکھ تچ نارہٕ دُزاوُسس سیاہ من
دوٗیُن دِمہِ نار شہس زالِہ ہَن ہَن
دُزِتھ ژٔنی گیہِ تمِس، تماگرِ شمع رُود
اُمِس گو وُنُور نارس، دوس دُشمن

شکایت کُرٕ نیا اُکی خام بانن
میٚنہ منز کانہہ ترلیشہٕ گوٗل چوٗن کونہٕ مانن
جواباہ ناز دِیت نس سر بندن - بوز
مینہ ہیوٗ بن دُدسہ ژٕلہِ خاصن تہٕ عامن

پرژھم یُوہ سوٗرہ بنہٕ پٔتھِ رِکس گو لابس
غلاظژ منز پھو لال چھک منز عذابس
دوٗیُن وامن دِنِتھ زُلفس کھسان چھُس
دِنِتھ دامن فنا حاصِل حُبابس

اگر اوٗر دانہٕ میٖژرہ منز واتہٕ ناوکھ
رُکھ پے، ہے بنکھ - دِیدار ہاوکھ
اژکھ بے جان سپدِتھ لاش دوٕدری
قیامژ تام آسُن راوہ راوکھ!

علی محمد لون

اٙمر شاہ ـــ سازندر

ژھوٚٹ ژھوٚٹ فٕرٕ ساڑ زور ہیوٗ۔ دستارٕ
پھنگراہ گنڈِتھ۔ کوٹ تہٕ شلوار لاگتھ۔ بُتھِ کرِیہٕن کرِیہٕن
مُلیے نہٕ شک گژھان زِ یہٕ خولہِ خٕطک انسان کیاہ
آسہٕ کانٛہہ فن کار ـــــ مگر اٙمر شاہ چھُ سون
اکھ بوٚڈ فن کار۔ پننہِ مادانک شہسوار تہٕ اتہٕ چھُ نہٕ
اُمِس کانٛہہ جورٕ تہٕ۔ پوٚز وی بوٗزِو، مینٛہ گیہٕ گوڈٕ
گوڈٕ اُمِس کینٛہہ پرٕژھنس کینژاہ گال تہٕ، اما پوٚز
پتہٕ سوٗچم زِ ہتا اٙمر شاہ چھُ تیتھ سیوٚد تہٕ سادٕ زِ
اُمِس مگرِ نہٕ پتہٕ ہی زِ بٔ کیاہ چھُس اُمِس پرٕژھان۔
پنٛنہِ خدا ذانان از چھُ، پگاہ آسیا نہٕ آسیا۔ پتہٕ
روزیم حسرت زِ تمہٕ دوہ یہٕ کونہٕ پرٕژھوم اُمِس۔ "ہتہٕ
حٕضٕ اٙمرجوا ژٕ ونتہٕ حٕض ژیٚہ پتہٕ کٔس مازٕ چاٙرِنس
اتھ سازس ؟" اٙدٕ یلہٕ مینٛہ اُمِس پرٕژھ یہٕ۔ یہٕ ووٚنتھ
سوچنہٕ ورأی شاید :

"کہٕ حٕض چھک ونان۔ بوٚہ یٔت چھُس واین وول۔
کاتیاہ نیرِن مینٛہ پتہٕ تہٕ۔"

"مثلن ؟"

"مثلن ـــ مثلن ـــ"

اٙمر شاہس گیہٕ ژھوٚ یہٕ۔ کینٛہہ تہٕ توگُس نہٕ ونُن۔

اٙدٕ بٔ کتھ تہٕ ہس تھپ۔ مینٛہ دِژِس زِیر :

"وَن حٕض۔ ژیٚہ پتہٕ کٔس ؟"

"بٔ حٕض چھُسک وُنی کیٚن پنٛنو زِ ژٔکہ ساز واین
ہیچھ ناوان۔"

"نہٕ حٕض تہٕ ژیٚہ ہیچھ واینا تم تہٕ یہٕ ساز کہٕنہٕ نہٕ ؟"

"نہٕ حٕض تہٕ اٙدٕ ماگنِکھ سامانہٕ۔ تہٕ کرِ حٕضٕ گوڈٕ
پنٛن جدی بوٗدی پیشہ چھُ حٕض کاٙفِس ترٛوومُت۔"

اٙمر شاہن ووٚن زِ تمِس ادس موٚل تہٕ ساز وایان
تہٕ بٔڈلیو بب تہٕ۔ حالاں کہ تمٕ چھُنہٕ پنٛن بٔڈلیو بب وُچھمُت۔
مگر مالِ شند چھُس نٛن تہٕ کالک ہتہٕ یاد۔ اُہندِس
ماٙلِس ادس عزیز شاہ ناو۔ مگر ساری اٙسی عزیز بوٚ
ونان۔ اٙمر شاہن ہیوٚچھ گوڈٕ گوڈٕ اٙمسی نِش ساز
واین۔

"یہٕ حٕض چھ بڈٕ ترکاد کام۔"

"تہٕ کیاہ گوو ؟"

"تہٕ زان گوو یہٕ زِ بے بند سامانہٕ۔ یہٕ ماچھٕ سیتار یا
سنطور زِ نٛجری چھُ کٔس سوٚکتہٕ یرٕ۔ اٙدٕ اتھاہ چلوو
تہٕ کام ...

وایان؟

"یہ کرِ حض پتہٕ پاٹھۍ۔"

اُمرتشہہَن رٕیوٗ فورن وَچھس کنٕ اتھ۔ تہٕ اتھ دٔوگاہ دِتھ وٕونٕن: امرچہ تارٕہ حض چھہ دِلہٕ منٛزٕ وزان۔ یہِ حض چھہٕ جگرٕہ سیٛتی وائِن ییٚوان۔ خبر توٚر یہِ فکرِ؟"

"کیازِہ نہٕ؟ میٚہ دِیُتھ جواب۔ مگر پوٚزٕۍ بوزِیو میٚہ گٔنیٛوٗد دِلس منٛز شک زِہ ہتا سہٕ کُس ساز گرُہو زینٛ یُس یۍ بند آسہِ۔ ییتھ نہٕ سورگنٛڈِتھ آسن۔ اوَے دِیُتھ میٚہ کیتھہٕ پنٕنۍ کنٕ دول تہٕ بیٚیہ آیہ ہیٚوتم اُمرتشاہ ازمٲوٕن۔

"اَدہِ حض یہِ ونتم۔ صوفیانہ موسیقی منٛز کیاہ اہمیت چھہ اتھ سازس؟"

اُمرتشہہَن کرُ ژھوپہٕ۔ میٚہ کرُ پننِس توٗقطس وضاحت:

"ہرگاہ صوفیانہٕ گیوٚ نہٕ منٛزٕ ساز الگ کردن تیٚلہٕ کیاہ فرق پییٚہ؟"

"کہنی نہٕ۔"

"تہٕ کیتھہٕ کنٕ؟"

"تہٕ گوٚ ییتھہٕ کنٕ زِہ ہرگاہ ڈکرٕہ، سونٛطور تہٕ سیتار صوفیانہٕ منٛزٕ کڈٕو، پتھ کیاہ روزِہ؟"

"کہنی نہٕ۔"

"بس پتھٕے کنٕ بوزِیو۔ ہرگاہ ساز صوفیانہٕ منٛزٕ الگ کڈان تیٚلہٕ روزِہ نہٕ صوفیانہ سہٕ صوفیانہٕ۔ پتھ گوٚو چِلاون دٔاڈانِس نبر کیتھہٕ کنٕ پننۍ زٕڈ کڈِتھ۔"

میٚہ بدلوو کیتھہٕ ہُند روٗخ۔ تہٕ امرتشہس پرٛژھم

یہ زِہ پننِس مٲلِس علاوٕہ کمِس ووستادس نِشہِ کوٚر تمۍ سبق حاصل؟

"ڈٔب تل حض اوس تیٚلہٕ اکھ ووستادِ باکمال۔ ناو اوس سوٚنہٕ بوٗ سازندر۔ میٚہ حض ہیٚوچھ اَمِس نِشہِ تہٕ ساز وائِن۔ بیٚیہ حض اوس اُمسی منٛنتی سُند لُڑکہٕ تِبہٕ بوٗ سازندر۔ تمِس حض اُسہِ ونان غلام نبی سازندر۔ یم حض اُسہِ میٚہ مٲلِس علاوٕہ زٕہ ووستاد۔"

اُمرتشہہَن وٕون زِہ تسہِ گیہِ از پنٛژتاجی (۴۵) وُری ساز وایان۔ تہٕ سہٕ اوس تیٚلہٕ ووٚنہِ ووہر، یُلہِ سہٕ مٲلِس سیٛتی ڈراپو ساز وائنہٕ۔

"خبر حافظہِ نغمُک چھُتہٕ بوزمُت؟"

"اہن حض ونان چھہِ زِہ حافظہٕ آسہٕ نژان۔ اَدہِ؟"

"میوان موٚل اوس حافظن ساز وائِن ہیٚچھِ ناوان۔

تہٕ ادہِ بُہ تہٕ اوس ہیٚچھان۔"

اُمرتشہہنٕ یہِ کتھ بوزِتھ گیہِ میٚہ اکھ بڈٕ غلط فہمی دوٗر۔ بُہ اوس وَنیوُس تامٕی یہِ سوچان زِہ حافظہٕ آسہٕ ہن معمولی نژان واجنہٕ۔ ترِشِے یمہٕ میٚہ دِلہٕ ہندس گاہ بازرس منٛز وُچھمژٕ آسہٕ۔ ہنٛڈ بیگرٕہ، زگر ودِزٕہ، تھچھ مژٕہ تہٕ لوسہٕ مژٕہ۔ مگر اُمرتشہہَن کرُمیانٕۍ یہِ غلط فہمی دوٗر۔

"تمہِ حض آسہٕ نژنس سیٛتی سیٛتی گیوٚن تہٕ ہیٚچھان تہٕ سامانہٕ وائِن تہٕ۔ تہٕ اتھ پتھ حض اُسی تمن رٔیتہٕ واد بلکہ وری واد لگان۔ پوٚز بوز حض یہِ حض چھہ سیٛٹھاہ ترکٲر کٲم۔ خوٗنِ جگر حض چھہٕ ییٚوان کھیوٚن۔ اَدہِ چھہٕ انسان کُنہٕ بچھ بیرٕہ لگان۔ میٚہ تہٕ حض لگۍ وُری واد۔ اَدہِ آیم

آگ باگ ہِش۔ مگر میۆ نہ حض چھُ ہِ فِکرہ تران زِ ہ
ژہ کیازِہ ژُھک میۆ یہِ سورُوی پرژھان ؟ "
" میۆ چھہ فِکر ژ اہِر۔ "
" کمیٚ حض ؟ "
" زِہ ژیٚہ پتہ کیاہ بنہِ اکھ سازس ؟ "
" خُدااین اگر یوٚژھ ... "
اُمرِ ؤشہن تراو بیٚہ اکِہ لِٹہ کتھ اَڈِہ وَتی۔
لُڑاکہِ حض چھُسک ہیچھہ ناوان۔ مگر تِمن حض گژھان
کیاہ تاذ گال ہِش۔ "
" کیازِہ ؟ "
" دیان حض آسن زِہ یہِ پیشہ چھُنہ جان۔ "
" توٚہی کیاہ رِچھوِہ امہِ علاوہ کران ؟ "
" ٹھو پہ کاٰم حض۔ "
" نہ سہ تہِ تِمن کیازِہ گژھان شرم۔ یہِ چھہ فخرٕچ
کتھ۔ یہِ چھُ فن تہِ فنس چھہ قدر۔ فن چھُ اِنسانس
تھوٚد تُلان تہِ شہرت کِس اسمانس پیٚٹھ واتہِ ناوان
... ... " میۆ ووٚن اُمرِ ؤشہس یوٚڈ فلسفاہ کیاہ تانٛ۔
تِمس توٚر فِکرہ شاید۔ اوَے ووٚنُن زِہ تہندِ لُڑاکہ مُشہِ
راون ہِ تہند ٹوٚٹھ ساز تہِ یہِ روزِہ چلہِ ووٚن تِمس پتہ
تہِ۔ تہِ کیازِہ یہِ چھُ تِمن جدی بُودی پیشہ۔ تہِ جدی
بُودی پیشہ چھُنہ کانہہ تہِ سہل سہل تراوان۔
اُمرِ شاہ چھُ وُنیکیس لگ بھگ پنژہ ہاٹھ ووٚہر۔
تہِ بہٕ چھُس سونچان زِہ ہرگاہ اُمرِ شہہ نِہ نیچہِ وِتِین پنہٕ
جدی بُودی پیشہ بروہ نہہ پکہِ ناوِنس منز کانہہ گال باسے
پہ۔ تیلہِ کیاہ بنہِ ؟ صُوفیانہ موسیقی ہُندِ یہِ سیٚٹھاہ ہی اہم
گۍ دیز مینگ

تہِ رُوح بخشہ ووٚن سازمَرِہ تہِ کانہہ محقق پیہ تہِ ڈاین
کانین تہِ لستہِ کھنجہ ہُندِ یہِ ساز بیٚہ کُنہِ عجایب۔ گرس منز
واتہِ ناوِنہِ تہِ نکھ وَنن کرتانٛ اُسی کاٗیشر دوستاد یہِ ساز
وایان۔ تہِ صُوفیانہ موسیقی منز اُس اکھ شان، اکھ سیٚز
تہِ اکھ رُسیوٗل تاثر پاٗدہ گژھان۔ یُس وونی امہِ منزِہ
غایب چھُ گومُت۔ مگر یہِ چھہ ینہِ والِہ زمانٕچ کتھ۔ اُسی
ہیکوٚ وُنہِ تہِ یہِ ساز زِندہ تھوِتھ تہِ امہِ خاطرِہ پزِہ اسہِ
کانہہ عملی قدم تُلُن ؟ (۲۸ ستمبر ۱۹۵۹ء)

نوٹ :- لوٚن صاٗبن چھُ یہِ تمہِ وِزِہ لیوٚکھمُت یلہِ اُمرِ شاہ
وُنہِ زِندٕے اوس۔ کس اُس خبر ترٕہ یہِ گُنوٗی ساز ندر
گژھِ یوٗت جل اسہِ نِشہِ ژھیٚنہِ۔ اُمرِ شہن تصویر چھہ اُسی
رسالچہِ تھرٕ پیٚٹھ دِوان۔ (اِدارہ)

آیندہ شمارس منز چھُ یمن فن کارن ہنزٕ چیز
شایع سپدنک توقع :-

(۱) مرزا عارف (سفرنامہ)
(۲) رحمان راہی (نظم)
(۳) اختر محی الدین (افسانہ)
(۴) رتن لال شانت (ڈراما)
(۵) اوتار کِشن رہبر (مضمون)
(۶) غلام محمد شاد (غزل)
(۷) مِس کرشنا کول (نظم)
(۸) خضر مغربی (منظوم مذاکھ)
(۹) غلام نبی خیال (نظم)

غلام محمد دِلشاد

غزل

یار درامُت باغ بیہِ از چھا خبر کمہِ رایہِ ہے
تیز ماہیُوت نہکہِ سیدُن میانہِ دِلہِ دُبرایہ ہے ہٗ

بے خبر پاٹھی شوخ داوَن تُل ہُتھس یارس نقاب
دوٚٹ گولابو رنگ تہِ شامُر کھوٚت وُچھت بےوایہِ ہے

داگٔی اَندرِم یام باگٔدِم خندہ کرٔی ہم گاٹلیوٚ
گوس رُسوا موٚت میٚہ وٚدہم یارہ پرنیٚتھ کُنہِ جایہِ ہے

پُورہ گرِہِ متیٖ تمیٖ شمع رٔوین چھہِ از تام وعدہ کر
بے وفا اُستھ تہِ وٚولمُت میون دِل تمیٖ مایہِ ہے

زاہدس تسبیح وُسِتھ پیٚیٖ یام کُملاوِ یارِی وُٹھ
تشنہ رِندَو میکدن منز بوے کرٔن ہیوٚت ضایہِ ہے

تس غزالس ڈاگی دِلشادن غزل یُژ گاگی سوٗز
تس اگر سے ٹارِہ کھوٚت تیٚلی میأنی کینٛہ گوٚ وضایہِ ہے

غلام نبی خیال

ڈانٹے

عیسائی سنکی باہ[۱۲] ہتھ شیتھ تہ ترٚہ[۱۳] ہاٹھ ؤری اُسی گذریمتی تہ ژور[۱۴] ہاٹھیم ؤری اوس وۄنی اگستکِس رٚتیس تام دود تمت دوہ ہِن تہ داٚژن ہُند گاروان اوس پکان تہ پنٕنۍ رنگا رنگ نقش پتھ کُن تراوان ۔ مگر اِٹلی ہندِس شہر فلورنسس روزنِہ سوٚرات ؤمرِہ ؤمران یاد یلہِ آکیوٚ بسکینو آکاشس پیٹھ اکھ زیوٗٹھ لُوٗدار تارکھ ؤچھ یمٕ اکہِ اَندہ پیٹھہ بٔیس اَندس کنۍ دَد نیرِ تہ ساری ہِنزہ اُچھ لجہ ہیوٗر کُن دٕرہ۔ دپان اَمہِ تارکہ گاہ اوس تیوٗت ٹاکارہ زِہ نصف شبس پھیوٗر منزِ نیگ رنگ۔ پرٚیتھ اکھاہ لوٗگ پنٕنۍ پنٕنۍ کنۍ قیاس کرنہِ زِہ خبر کیاہ چھہ ؤچھن مگر زِٹھیوٚ کوٚر کینیٚن مُبارک تہ خوشخبر ؤننہِ ہکھ زِہ یتھ شہرس منز چھہ اکھ عظیم انسان زینہٕ وول۔

منزِہ گۓ کُژ تام رٚیتھی یعنے ۱۲۶۵ء کس مئی اوس سوٗران تہ زاو ڈانٹے۔ ناو کوٚرہس ڈوٗرانٹے الجیری۔ مگر پتہِ آیس ٹاپھرہ سان ڈانٹے ڈانٹے ونان۔ تسند زاوِیل تہ الہ پوش ہیوٚ بُتھ تہ مروِس چشمہٕ ؤچھت اُسو ساری ونان زِہ یہ چھہ ازلے کُستام دوہ کھ ہیٚتھ آمت تہ یمہِ کتھہِ ہنٕزرن تہ برابر ینہٕ یلہِ موصوٗم شُر ؤنہِ گِندہ باشے اوس کران تہ پنٕنہِ سی ؤریس منز اوسُن کھوٗر ترومُت زِہ تسنز موج میڈونا جبریلا گیٕہ مرِتھ۔ مٲلِس اوسُس سگنر الجیری ناو۔ یمٕ پتہٕ دوٚیِم نیتھر کوٚر تہ دوٚیمہِ زنانہِ الیقرزاس اکھ نیچو فرانسسکو[۲] زِہ کورہ یمہٕ منزِہ اَکِس ٹاناٚ اُسی ونان تہ دوٚیمہِ ہُند چھُنہٕ پتاہ۔ مگر ماجہِ یتیم گژھنس اُسی ڈانٹے یَس ؤننہِ پانژے[۵] ؤری گاہتی زِہ مول تہِ گذریوس۔

امہِ برونہہ کینہہٕ کال اُس ڈانٹےیس انسائز روپس منز اکھ سوٚ ہستی نظرہ گاٚمژ یمہٕ سہ برونہہ کُن تسندِہ دِلچ مُلکانٕی تہ دماغچ رہبر بنے یہٕ۔ یہ اُس بیٹرکِس۔ اَکِس آسن وائلہ ہنز کوٗر یمہٕ سہ شتہ ؤرشی ڈانٹے ہنز لولرہٕ بنے یہ تہ ڈانٹے اوس پانژ نوٚ[۹] ؤہرٕ یلہِ تمٕ بیٹرکس گوڈنچ پھرہ اَکِس مٲلِس منز وُچھ۔ موصوٗم دِل گوس اکی نظرہ ازدِس تہ ہیٚژرِن تمن کینژھن ژلہِ ؤنیٚن برنزیٚن ہنز پوشر وِنی راحت تہ لذت پنٕنیٚن شارن منز اِنٕز تہ یتھہٕ کنۍ لوٗگ تسندِس خاموش سازس مِضراب۔ عشقک شوہرہ گو دوہ پتہٕ دوہ ہُران تہ ڈانٹےیس آو یی رُت لبنہٕ زِہ بدنامی نِشہ بچنہٕ خاطرہ کرِہ سوٚ پنٕنیٚن باتن منز بٔیس زنانہِ ہُند ناو استعمال، تہ ژینہٕ ونی آسہ

گُل ریز سرینگر

بیٹرِسہ کنوٗی۔ مگر اَمیُک وُلہٕ نتیجہ دراو یہٕ زِہ بیٹرِسہ ڈوٗل پانس نقشہ تکیازِہ تس باسیوو زِہ ڈانٹے چھُ بدلیومُت تہٕ تمُ چھُ بیٚس سیتی پھوٚل ووٚمُت، لہٰذا ہیوٚت تمہِ تہٕ دُور ہیوٚن۔ مگر اکہِ دوہہ گیہٕ اَکِس مجلِسہ منز بدلِی حالتھاہ یُتہِ ڈانٹے لوٚب کُن اَکِس تمِس سیتی دوٚدَنی کیاہ تام سونچان اوس۔ وارہ وارہ ہیوٚتُن تس تمِس رنگ ڈلُن۔ زنگن ژٲلیس نہٕ تہٕ آو پتھر لایِنہٕ۔ یہٕ وُچھِت ترٛوو سادوٚی اَسن کھنگالہٕ تہٕ بیٹرِسہ تہٕ ہیٚتِس وٚیس سٕدرن سیتی ٹسنہٕ کرِنی۔ ڈانٹیس گوٚو نہٕ کانٛسہِ ہُند سکھ، اما پوٚز بیٹرِسہ ہُند گیلُن گوٚو تس تیرِ کی پاٹھی سٕنتھ تہٕ تمُ کرُ پنِنس معشوقس گراوٕ سہ

یہٕ بدحالی وُچھِت ہیوٚتھم ژٕیہٕ گیلُن
وٚیسو چانیوٚ اَسن کھنگالہٕ ترٲوِم
لگےٚ ناوس! ژٕیہٕ ما سُونچھتھ بڑی ہِن
زِہ کمی ہِندِہ شوقہٕ حیٚس تے ہوش راٲوِم

۱۲۸۷ءس منز آو بیٹرِسہ کھاندر کرنہٕ تہٕ سوٚ بنےیہٕ فلورنسہٕ کِس اَکِس سرمایہ دار تہٕ بارسۄخ شخصہٕ سنز آشنیس بارڈی ناو اوس۔ منزٕ گوٚو کمِی کال تہٕ موٚدس مول۔ ڈانٹیس ہیٚژن ووٚنی تس سیتی بیٚیہٕ ہِن ہمدردی بڑٕنی مگر بیٹرِسہ گوٚو مول مرُن تیوٚت کٔدُر زِہ سوٚ رُوز اُندرِی اُندری اُتھ غمس سیتی گلان تہٕ آخر وٲژ ۱۲۹۰ءس منز کھاندرٕ پتہٕ ژٕ یہٕ وُری گُژھِتھی مزار بل۔

ڈانٹے ہِندِ خاطرٕ اوس پنژہ ۲۵ وُری پتہٕ لوکچہ بیٹرِسہ ہُند مرُن سادوٚی کھوٚ تہٕ بوٚڈ حادثہٕ ژٕیمُ اکی ساتہٕ تسندِس سوٚکھس تہٕ قرارس لوٚٹھ تھوٚود کرِتھ مگر دُنیا بسا ونس اوٚشس ہِنہٕ چارہ تہٕ پیوس وُری گُژھِتھی جیما ڈونا پیٹھ سیتی گرہ کرُن۔ ڈوناٹی اَس تیژ زیوٚہ زیِٹھ تہٕ وادس وادکرِہ وُنی زِہ ڈانٹیس اوس تس برونٹھہ کنہِ پنُن پان بےکس تہٕ مجبوٗر باسان۔ سیتی اَس نہٕ تمہِ پننس شاعر خاوندہِ سندین تمن جذبن تہٕ احساسن سنٛج تہٕ زانہہ چیٚنیوٚ ہیٚژ ہٕرِشیم گھےیاتاس ڈنگ اَسی دِوان تہٕ گاہ اَسی آکاشکیوٚ تھزرٕو پیٚٹھو وٕژان۔ مگر ڈوناٹی ہِندِ سیرتُک بیاکھ پہلوٗ چھُ یمہِ واقعہٕ سیتی نوٚن نیران زِہ یلہِ ڈانٹے جلایہ وطن کرنہٕ آو، تتھ وقتس منز رُوز سوٚی پنُن زر زیور کنِتھ عیالس پرورش کران۔ ڈوناٹی اتھہِ نزاے ڈانٹیس پانژھ ۵ نیچوی تہٕ اکھ کوٗریس تمُ بیٹرِسہ ہُندوی ناو تھوٚو۔

فلورنس شہر اوس ڈانٹیس تیوٚت لوٚٹھ زِہ سوٚ چھُ پننین کتابن منز پھرِی پھرِی امیُک ناو ہیوٚان تہٕ کیازِہ اُدٕ شہرن اوس تس زنم دِیتمُت۔ اتہِ اَسی تمُ پننہِ وقتکی تقریبن سارِی علم ہیچھمتی تہٕ یوہوے شہر اوس تمُ سندِہ بیٹرِسہ ہُند تہٕ وطن۔ مگر یمن دوہن اوس اتھ پوشِہ نگرس (فلورنسک معنے چھُ پوشن ہُند شہر) نار ہیوٚتمُت۔ دٕرس اَکی ہِندین حالاتن اَس کھرِی کانگرِہ ش آمُژ سماج اوس دُون متضاد دَتن کُن دورُن ہیوٚان۔ سارِی اخلاقی

معیار اُسی گرِیمتھ تہٕ کانٛسہٕ ہُند جان و مال اوسُنہٕ محفوظ۔
۷۰الانکہ ڈانٹےٚ ہنٛدِ زیٛنہٕ وقتہٕ اوس یہ ہیوٚے فلورنس
اَدبس، حِکمتس تہٕ باقی عِلمن منز سیٹھاہ مشہوٗر۔ تہٕ پاپرچاییٚ
منز تہٕ اوس اَتھی ہندین سارِنی شہرن پیٚتھ دِوان۔ اَتھکین
روزن والین ہُند فنی مذاق تہٕ ذہنی بیداری اُسس بیٚین
ہندِ خاطرٕ مِثال بنے مژٕ۔ یہ ہیوٚے وجہ چھُ زِ ڈانٹےٚ
ین تہٕ ہیٚوچھ مول مرنہٕ پتےٚ یارن دوستن ہندِ مشورٕ
کِہسی وقتس اندر اُتھی شہرس منز سیٹھاہ کینہہ تہٕ اَمی
شہرکی آب و ہوا ہن آسہٕ تس تمہٕ صلاحیژ عطا کرِ مژٕ ین
ہندِ برکتہٕ تس سورُوی پانس منز وُپرن توٚگ۔ مگر اَتھ
سوٚکھس تہٕ سکوٗنس گو وجلدی فان یلہِ اَکِس قصبس منز
موموٗلی کٔزِ یہ دوٚبتھ تہٕ دُچھان دُچھان کٔڈن سارِسی
شہرس ژھتٕ۔ اَمہِ فسادُک بِنا اُس گیبیٚ لین تہٕ گوبلیف
جماژن ہِنز سوٚ مژکری یوٚسہٕ تمن پانہٕ وٲنی کیٚتیوٚ ؤری یوٚ
پیٚنٛیہِ چلان اُس۔ گوبلیف جماژ منز اُسی جادٕ تہٕ تجارت
پیشہ لُکھ یِم رٗومی پوپن ہندِس قاییم روزنس ڈوٚلھ اُسی
کران۔ اَتھ مقابلہٕ اُس گیبیٚ لین جماژ جاگیردٲری نظامس
حمایت کران تہٕ یہ اُس شہنشاہی ہندِس حقس منز۔ ڈانٹےٚ
یُس اُس پانس سیاستس سیٚتی دِلچسپی یمہٕ کِنہ تمی ۱۲۸۹ سنہٕ ہس
منز کمپالڈینوچہِ لڑایہِ منز حصہ نیوٗ تہٕ سیٚتی اوس سوٚ شہنشاہی
ہُند طرفدار آسنہٕ سببہٕ گیبیٚ لین جماژ سیٚتی ہمدردی تھوان
۱۲۶۶ سنہٕ ہس منز اُسی گوبلیف دوٚیمہِ پھرِ طاقتس منز آمتٕ
تہٕ نوٚ حکومت اُس قاییم گامژٕ۔ مگر وۄنی آسہٕ تقریبن ژٕ ۲۴ یہِ
ترٛہی وہری اَتھ جماژ تہٕ زٕ چھلہٕ گامژٕ۔ اَکِس حِصس اُسو
سفید تہٕ دوٚیمِس حِصس کرِہنز گوبلیف وَنان۔ اَتھو منز لُب
کرٕ ہیٚنو فتح تہٕ تموٚ ہیٚوت سفیدن ہندِس جادادس لوٗٹھ کرٕن
تہٕ تِم ہیٚتکھ وَتن پیٚنٛٹھ کتراوٕنی۔ ڈانٹےٚ اوس اَتھ افراتفری
منز فلورنس شہرٕ نیبر یمہٕ کِنہ سوٚ ژوٗرٕ بچوو مگر ۱۳۰۰ سنہٕ کرِ
ریٚتہٕ کالہٕ چلوو کرٕ ہیٚنو تمہٕ ہنزٕ غیرحاضری منزی تس پیٚنٛٹھ
اَکھ سنگین مُقدمہٕ یتھ منز تس ناجایز فایدن ہُند، غبن
کرنُک تہٕ امن خراب کرنُک الزام کھارنہٕ آو۔ سزا آو
یہِ تجویز کرنہٕ زِ ڈانٹےٚ گژھہ ہر صورت پھہہ کھارنہٕ یِن۔
تہٕ یوٚدوَے سوٚ واپس آو تیٚلہِ یِیہ زِندٕے زالنہٕ۔ مگر یہٕ
سزا ہیٚوکنہٕ اَوٕ کِنہ باطل یتھ زِ ڈانٹےٚ یُس وٲژ پیٚشٕتھو
تمی ساتہٕ یلہِ سوٚ گرٕ واپس پھیرنُک سنز اوس کران مگر
اَمہِ پتہٕ تہٕ تھوٚو نہٕ تموٚ دوبارہ فلورنس منز قدم۔ ۱۳۰۲ سنہٕ ہس
منز آو ڈانٹےٚ ہندِ ناوٕ جلاوطنی ہُند حُکم کڈنہٕ تہٕ
تمُسند سورُوی جاداد آو ضبط کرنہٕ۔

جلاوطنی منز رُود ڈانٹےٚ دربدر پھیران تہٕ تتھ دوہس
پھِرِ پھِرِ دُچھان یلہِ سوٚ پننہِ برٕ اژٕ تہٕ بڑانٛدٕ کھیہ
مگر سوٚ وِز اُسنہٕ تس نصیبےٚ بلکہ اُس تس کِژھہ قوٚدرتن
اَکھ بڈ بارٕ عطایی دِچھمت تھوٚمژ یتھ ڈِواین کامیڈی ناو
پیوٚو تہٕ یمہٕ سیٚتی ڈانٹےٚ ین تمن منز اَکھ تھزٕ جاے حٲصِل
کٔرِمٕن شاعرن ہندی سرتاج وَنو۔ یمہِ یوٚدوَے فلورنسکہ

اُمہ اِنقلابن تمہٕ ہنٛزِ سیاسی زندگی ژھیٚنۍ آسہٕ ہے نہٕ دِتیمُت، سُہ آسہٕ ہے اَکِس سیاسی کارکُنہٕ سٕندی پاٹھۍ دوہ دوہ کڈان تہٕ تَس ڈانٹےسُند آسہٕ ہے نہٕ وجوٗدے لیٚس از اَکِس عظیم شاعرہ سٕندِ حیثیتہٕ اَسہٕ برونٛہہ کنہٕ چھُ۔

ڈانٹےین اگرچہ فلورنس شہرس منٛزۍ واریاہ ہیٚوٚکمُت اوس مگر جلاوطنی ہنٛدِس وقتس منٛز ہیٚوٚ چھ تمہٕ سورُے۔ اتھ منٛز آو تَس اطالوی زبان ورتاوَن والیٚن ہنٛدیٚن بیٚون بیٚون طبقن منٛز دٕ تھنک بٕہنک پُورِ پُور موقعہٕ۔ تمہٕ رٕنٛز پننٕہ فنی زبان تہٕ بنیے پہٕ پختہ تہٕ وزن دار تہٕ اُتھ دورانس منٛز آیہٕ ڈِواین کامیڈی تہٕ لیکھنہٕ۔

ڈِواین کامیڈی چھ اِنفرنو، پرگیٹری تہٕ پیراڈائز ترٛیٚن[۳] حصن منٛز باگرِتھ، یِمہٕ منٛزٕ گوڈنیک حصہ ژھ یہ ترہن[۳۴]، دوٚیُم تیٚیہٕ ترہن[۳۳] تہٕ تریُم حصہ تہٕ تیٚیہ ترہن[۳۳] لَبجن منٛز باگرِتھ چھُ۔ ییتھہٕ کنہٕ چھُ ہتن[۱۰۰] لبجن منٛز مودٕ ن ہُند اکھ بے مثال شاہکار پادٕہ کرِتھ ڈانٹےیٚن فنہٕ کِس آکاشس پیٹھ پرٛیزٕ لہٕ وَن اکھتاپہٕ بنیومُت۔ ڈانٹے یس ورائ چھنہ از تام بیٚیہ کانٛہہ شاعرن پنٕنٛی کردار پنٕنہٕ نظمہ منٛز اُتھ ہتیم وزن مُرِتھ تہٕ زندہ جاوید باسان چھ پننیٚن کِردارن ژاٚرکرن دِزہ چھ تمہٕ یونانی تہٕ رومی دیومالایہٕ تہٕ مذہب ہیٚوٚمُت تہٕ دیوتہن تہٕ چھُن سالِم

کِردارن ہُند درجہ دِتیمُت۔ ڈِواین کامیڈی منٛز یِم بے شُمار حوالہٕ دِنہٕ چھ آمتی تِمن کُن نظر کرِتھ چھُ نتان نِہ ڈانٹےیس چھُ ژیٚنہٕ وُترٕ تہٕ غضبُک اوسمُت تہٕ کیازِ یہٕ چھ ناممکن کتھاہ زِہ یہ نظم لیکھنہٕ دِزہ کیاہ آسہٕ ہن تس برونٛہہ کنہٕ پیٚشرِ کتاپہٕ بیٚیہ تہٕ تتھ دربدری منٛز یتہٕ نٕہ تس تھکہٕ پینڈ تہٕ نصیبہ آس۔ ڈانٹےین چھُ پننیٚن کِردارن ہندی ساری رنگ کھرہ کرِتھ تمہٕ سیٚتی اکھ ریٚتھ تصویر پیش کوٚرمُت یمِکہٕ نقش دٕ ہہ کھوتہٕ دوہہ نوان روزی۔ ڈِواین کامیڈی پرِتھ چھُ اوسے ٹی، ایس ایلیٹ دنان زِہ "نوٚو دُنیاہ چھ ہمہٕ وٕپی باگرِتھ نیومت اکھ گوو ڈانٹے تہٕ دوٚیم شیکسپیر۔ ترٛیُم چھنہٕ کانٛہہ شریک۔"

ڈانٹےین چھ پننہٕ ساری کامیڈی ٹرزا ریما بحرس منٛز لیچھمٕژ۔ شاعری ہُندیہ وزن چھُ سِسلی اندر ایجاد سپدمُت تہٕ اِمیچ خاصیت چھ یہ زِ اکِس پرٛیتھ بندس منٛز چھ ترٛیے[۳] ترٛیے[۳] مِصرہ آسان۔ گوڈنِکس تہٕ ترٛیمِس مصرس چھُ ہیوٗوی قافیہ تھاونہٕ یوان تہٕ دوٚیُم[۲] یعنے پرٛیتھ بندک منٛزیُم مِصرہ چھُ دوٚیمہٕ بندکِس گوڈنِکس تہٕ ترٛیمِس[۳] مصرس سیٚتی ہم قافیہ آسان۔ انگریزی زبانٕ منٛز چھ گوڈنی چاسرن اتھ وزنس منٛز باتھ لیکھمتہٕ۔

وُرجِل اوس لاطینی زبانٕ ہُند ساروی کھوتہٕ بوٚڈ شاعر زانہٕ یوان۔ سُہ زاو ژٕنہ قبل مسیحس منٛز مانتوٗس

نزدیک اُکِس لُسّتی اندر۔ تمیٚ ہنزٕ جوانی منز ادِس
جوٗلِیس سیزرٕ تخٕتس بہت مگر وُرجلس اُسہٕ تَسُنز سرپرستی
نصیبہٕ بلکہٕ دِژ تَس پتہٕ جوٗلِیس سیزرٕنی جانشین اگسٹس
دربارس منز بیٚنس، ممتاز شاعرہ ہنز جاے۔ وارٕ وارٕ
گوٚو ورجل تیوٗت نامآور زِ ہومرس پتہٕ آو سُوی دُنیہک
سارِوٕی کھوتہٕ بوٚڈ شاعر تسلیم کرنہٕ۔ گُکو کوٗر تَس رُود چھ
سلطنتُک ہندِس پیغمبر سٕندِ حیثیتہٕ یزت تہٕ تَس نسبت
گیہٕ یہِ کتھ مشہور زِ سُہ چھُ حضرتِ عیسیٰ سٕندِ پیٚنچ
مُنادی کرن وول۔ وُرجلس نسبت چھ یہِ رِوایت از
تہٕ عام زِ سُہ اوس صُبحاے شار ہیٚوان لیکھنہٕ تہٕ دوٚہکیٚن
ژھوٚن پہرن اوس تِمن ژھٕٹہٕ واٹھ کرِتھ کرِتھ بیٚیہِ ہن حسین
بناوان۔ تَسُند گَف اوس زِ اکھ ہاپٕژ تہٕ چھ پیٚتھٕ کنہِ
پیٚنیٚن بدصورت بچن لیوٚیہ لیوٚیہ خوبصورت بناوان۔
تَسُند موت سپُد ۱۹ سنہٕ قبل مسیحس منز برنڈیسی جایہِ
واقہٕ یِنہٕ پیٹھہٕ اگسٹس ہنز لاشہٕ نیپلیز نیاو ناو تہٕ کورُن
دفن۔

یہ ہوے وُرجل چھُ ڈانٹے سٕندِ فاٗمنک آگُر تہٕ
تَس اگرچہِ ہوٗمتس تُروٗاہ شیٚتھ ہٕنٛیلی وُرِی گامتہٕ اُسی
مگر ڈانٹے اوس تَس پنُن دوستاد تہٕ وتہٕ ہاوُک زانان۔
ڈِواین کامیڈی ہش زیٚٹھہٕ زیٚٹھ نظم کیٚنژن سطرن
منز انیٚژ چھ سیٚٹھاہ مُشکل تہِ کیا زِ اُکِس اُکِس مِصرس
منز چھ ڈانٹے سٕندی قلمن تِم رنگا رنگ پوش پھُلرآوی متی
گُلریز سرینگر

یِمن سارنی پنُن پنُن رنگ تہٕ خوشبوے چھ۔ سیٚٹھی چھُ
تَسُند اکھ اکھ بند ترین ترین ژھٕ ژھٕن کردارن
ہُند چھوٚت کرِتھ تِتھہٕ کنہٕ ہاوان زِ تِہنزٕ مُجمل خوٗبیہ
تہٕ خامیہ چھ ساینیٚن ذہنن منز پنہٕ نقش کنان۔ مگر
پرن والیٚن ہنزٕ دِلچسپی باپتھ کرو اَسی یہِ نظم ہوٚ مختصر
پاٹھو پیٚتھہٕ کنہٕ پیش:۔

"شاعر (ڈانٹے) چھُ اُکِس واٗناکھ وَنس منز
وتہٕ ڈلان۔ تَس چھِ رنگہ رنگہ یژاہ پیٚوان تِلہٕ تہٕ سُہ
چھُ ترہران۔ مگر وُرجل چھُ تَس سمکھان تہٕ وتہٕ ہاوُک
بنِتھ چھُس برونہہ پکناوان۔ شاعرس چھُ پنُن سفر
گُدٕر باسان تہٕ تَس چھُنہٕ برونہہ پکنُک یرادے
روزان، مگر وُرجل چھُ تَس یہِ وَنِتھ جُرأت بخشان
زِ تمیٚ ہنزِ معشوق بیٹریس ہندی رُوحن چھُ اُلتس یہِ
سفر کرنُک حکم دِیتمُت۔ یہِ بوٗزِتھ چھُ تَس یرادن نوٚو
زُو اژان تہٕ نوٚیہ حوصلہٕ چھُس پاٚدٕ گژھان۔ یِم دوٚشوے
رِچھ جہنمکِ دروازٕ کنہٕ اندر ہیٚوان اژُن مگر اَتِکی کھوژٕ
وُنی نظارٕ وُچھِت چھُ ڈانٹےیس گاٚیلہ گژھان۔۔۔
جیٚنس پیٚتھہٕ چھُ تَس وُرجل جہنمکِس گوڈنِکس طبقس منز
ژانان یِتہٕ سُہ ہومر تہٕ بیٚین شاعرن ہندی رُوح
وُچھان چھُ۔ پیٚٹھے چھُ ژھٕ پاٚدِ انہِ گوٹ پھیران تہٕ
تِم چھِ بیٚیس حِصس منز واتان یِتہٕ شاعرس مِصرٕچ
مشہور مُلکاٗنی قلوپطرہ۔ یوٗنانچ ہیلن، اکیلیز تہٕ شہزادہ

پیرِس نظرٕ گژھان چھ۔ اتہٕ چھ ڈانٹے[2] دوٚن محبت کرن والیٚن ہنز داتان بوزِتھ بے ہوش گژھان۔ بےشمار گُرمُت چھ سُہ اُچھ پھرِ پھرِ پانس اندی پکھ وُچھان تہٕ تس چھ ییٚن یان بیٚنس عاپہٕ لبنہٕ یوان۔ تیٚتہٕ مختلف گوٚناہ گارن رنگہٕ رنگہٕ عذاب چھ یوان کرنہٕ۔ دوٚنوٚ چھ یم دوٚنوٚے اُکِس تھدِس منارس کھسُن ہیوان تہٕ واتان چھ شیطانہٕ ہندِس شہرس منز مگر اِبلیسنہٕ چیلہٕ چھنہٕ یمن اندر اژنے دِوان۔ یہٕ وُچھت چھنہٕ وِرجِلس تہٕ کیٚنچ کانہہ بےانتہاہ روزان تہٕ ڈانٹے تہٕ چھ گاران۔ پیٚیٹھے چھ اکھ فرشتہ واتتھ یوان یُس ہندِس مدتہٕ سیتی یم دوٚشوٚنے شیطانس نِشہِ واتان چھ یُس تریہ کلہٕ۔ تریٚہِ بُتھو تہٕ ریشہِ[3] اُچھ آسان چھ۔ اتہٕ چھک وُسی نادانا بُتھہٕ یوان۔ اتِنس چھ اُکِس موٚردہ سُند رُوح ڈانٹےیس ونان زِ تمہ سنزہ جلاپہ وطنی ہُند میا ذکر موٚ کلہٕ۔ جہنمکہِ شیٖمہِ طبقہ منزہ نیرِتھ چھ وِل دوٚنوٚے اُکِس پکس پیٚیٹھ واتان۔ شتِمس طبقس منز اَژن وِزِہ چھ اکھ دیٚوٕ یمن پیٚیٹھ حملہ کران۔ مگر وِرجِل چھ تس وُکر دالان تہٕ سُہ چھ پتھ ہیوان۔ اتہٕ چھ تِم شوٚنہٕ نہر وُچھان ییتھ منز گوٚناہ گار کینہہ بُتھ تام۔ کینہہ نصفس تہٕ کینہہ گوٚڈن تام پھٹِت چھ۔ وِرجِل چھ ڈانٹےیس ونان زِ جہنمچیٚن سارِنی کوٚلن تہٕ جوین ہُند آگُر کیتہٕ چھ۔ پتہٕ کُنہٕ چھ تِم اکِہ اکِہ حصہ منزہ نیران تہٕ ڈانٹے چھُ کلہٕ تُمرِتھ پننس رہبرس پتہٕ پتہٕ پکان۔ پتو لاگن چھ

گُل ریز سرینگر

تِم جہنمکِس اخری حِصس یعنے نوٚمِس طبقس منز واتان ییتھ ہیٚرہ یوان شِشُر چھُ آسان لگیتھ۔ اتہٕ چھ ڈانٹےیس تِم لوکھ نظرٕ گژھان یِموٚ پننیٚن اُستاد قتل کرِ تہٕ وطنس سیتی کرِکھ غداری۔ ڈانٹےنہِ ہندِس سفرک گوٚڈنیک منزِل سپدِ لکے۔ دوٚنوٚ چھ سُہ ہیوٚر کُن نظر کران، یتہٕ نبس پیٚیٹھ تارکھ چھ پریٚز لان۔

اعرافس کُن پھیرتھی چھ ڈانٹےیس صُبحکِ خوش ہواوہ سیتی رُوح تازہ گژھان تہٕ تِچھن اُچھن چھس شیہلتھ یوان۔ اتہٕ چھ گوٚڈنی تس قیصرس سیتی مقابلہ کرن وول ریش دراز کیٚتوٚ تہٕ تسنز زنانہٕ مارکیا نظرٕ گژھان۔ دوٚنوٚ چھ اکھتاپہ کھوٚتمُت آسان مگر یمن دوٚنوٚ چھ اُکِس بے دوٚشت سمندرس ترُن۔ تو دورتکِ طرفہ چھ اکھ ملکھ جانور لاگِتھ یمِن برونہہ کُن واتان تہٕ چھک پننیٚن پرن پیٚیٹھ تار دِوان۔ ڈانٹے چھ کاسیلاس وُچھان یُس تسندِ وقتہٕ فلورنسک اکھ موسیقار اوس تہٕ تس برونہہ پہن اوس موٚدمُت۔ سُہ چھ ڈانٹے سُند اکھ باتھ گیوٚن ہیوان، یمیک گوٚڈنیک مِصرہ یہِ چھ سہ

لول، یُس میانِس دوٚندس منز پانہٕ سپدیوو بے حجاب

دوٚنوٚ چھ تِمن اُکِس بالہِ تیٚنتاکِس کھسُن پیوان یُس تیوٚت تھوٚد چھ آسان زِ ڈانٹےیس چھنہٕ تور نظر تہٕ پلان۔ مگر اتِنس تہٕ چھ ورجِلی تس ہمت دِوان۔ برونہہ کُن چھ تِمن کینژن اِنسانن ہندی رُوح نظرٕ گژھان۔

(یمہِ مضمونک[2] دوٚیِم حصہ ییہِ مارچکِس شمارس منز پیش کرنہٕ)

پیتامبر ناتھ درفانی

غزل

دوہ زِندٕہ گیے ہندی بُرم حاراٰنہٕ گیے منٛز
کینہہٕ طِفلٕہ گیے منٛز تہٕ کینہہٕ دیوانہٕ گیے منٛز

کرٕ عقلٕہ بجاہوش تھوٚو اُمی جوشِ جنوٗنن؟
صدچاک گریباں یہِ میوٚن فرزانہٕ گیے منٛز

پھُٹہٕ رود یہٕ کُمی پاک داماں خاکِ نشین
شاہانہٕ کلن ہُند غرُورٕ مستانہٕ گیے منٛز

ژولُن نہٕ دزُن شمہکوٗی زولُن یہِ پننُ پان
پروانہٕ صِفت کُس مَران یارانہٕ گیے منٛز

گیہٕ بارِ نظر ماتِس یمہٕ نوٗرٕہ مندورَے
یمُی خانہٕ پننُ پانہٕ لوٗر دیوانہٕ گیے منٛز

وَنہٕ سازِ چمن رازٕ ہمُی سی زِندٕہ گیے ہُند
یُس بوزِہ پننُ سوزِ دِل واٰرانہٕ گیے منٛز

غزل

م۔ مجبور کاشمیری

دیوانہٕ لُکھ بناٲوِتھ، بُت خانہٕ کعبہٕ ہاوِتھ
مُفتی زِ یہٕ تنبہ لاٲوِتھ مُفتکُ شراب چاٲوِتھ

کھوژُن تہٕ بیم اکِہ پأرٕ، ہادس طمع چھِ بیہ پأرٕ
برہمن اُمی برٕمَن مأرٕو، زاہد وومید تھاوِتھ

رِچھنہ رِندہٕ ژانہہ گمتہ دام، بُوزِتھ کُفرٕ تہٕ اسلام
ڈلِہ دِیا نہٕ آسہِ یُس خام جنت تہٕ حورہ ہاوِتھ

پزرُک منزِل وُچھت زِیوٗٹھ، لولُک سفر گژھِت کرِیوٗٹھ
نتوٗک یُس سہٕ اَڈہ وتلے بیوٗٹھ غارت تہٕ لول تراوِتھ

دِیہٕ کتھ سُوتَن بلایَن، قصین قصَن تہٕ رنیایَن
یُس کھوشہٕ واوہ گرایَن بس روزِہ ڈاف تراوِتھ

رِچھنہ زِندگی ونان تتھ، یتھ منز نہٕ سوزِ ہمت
ایمان ضمیرٕ غارت ہیکہٕ یُس نہٕ زِندہ تھاوِتھ

گُل ریز سرینگر

دِلدارس کُن

سروانند کول پریمی

دِلدارہ شور کوٗرنم جگرس میٖہٕ چاٲنی امارن
لولن میٖہٕ ہول کوٗرنم پُژہٕ یار نو بہارن

اَنہٕ کتہِ بہٕ زیوٗ سو وَنہٕ کیاہ اندری طُفان جأری
گلہِ زیوٗ گژھان میٖہٕ لوٗس گرزنہِ پھیر گژھان شمارن

یُدوَے ژیہٕ لولہِ اُچھی چھےَ وولہٕ وُچھ زہٕ سُنہ نظر تراو
جگرس میٖہٕ چاک دِتمُت گرکھ یارہ لُج فوارن

نظرن اندر نظر چاٲنی دُبرایہِ منز مَژر پوٗن
دَم پھُٹ گژھان بہٕ یامت ضرباہ لگان چھُ تارن

چھو کہِ لدمیٖہٕ دِل چھُ گومُت، موختس انبار کھاٲرِم
درشُن اکوی چھُ بلغار بس لولہِ کینٕ بیمارا

باوان چھُ لولہِ پریمی، لولُک فسانہٕ نُنہ پأٹھو
اُنز راوِہ نیای لولُک گنزراوِہ سوٗی یتا

مرزا عارف

چینک سفر — (۳)

پہ قصبہ بوزنوُوس بہٕ اُمی چینین یس میٹہ یہ پرُژھوو زِہ یہٕ کیاہ دلیل چھہ زِہ یتھ مُلکس منز چھُنہٕ کانہہ پرون چیز نظرِ گژھان۔ پرون نگاہ کوٹاہ تہٕ چھُنہٕ کیٚنہہ۔ یہٕ ساُری داُدی کانگرِ دُنی میٹہ اُمی یہ فکرہٕ تلاونہٕ خاطرہ زِہ پراُنی چیز کیتھہٕ کیٚنہہ روزِہ ہن زندہ۔ اُکس شہرس منز چھہ جاپاُنی تہٕ چینی فوج اتھ زمانس منز اکھ اُکس پیٹھ اڈان تہٕ تیران رُودی مِتی۔ تہٕ یتھ مُلکس منز دُشمنہٕ سُند فوج اتھِہ تتھ چھُنہٕ کھنڈرَو ورائی کینہہ تہٕ روزان۔ یتھ مُلکس اکھ اُکس پیٹھ فوج زینان تہٕ ہاران روزن تتہٕ کمہٕ تہٕ خیال، تتہٕ کیاہ روزِہ باقی۔ اوَے چھِنہٕ پراُنی بوُنی تہٕ کیٚنہہ لبنہٕ یوان۔

چینس چھُ سورُوی نوٚو پیوٚمُت کرُن۔ نوٚو گرِہ پیوٚمُت بساوُن۔ بوزوَے یہٕ چھُ یہنز خوش قسمتی تہٕ کیا زِہ بہتر چھُ پراُنس پلوس وُج تروٚپ کرِتھ جندِہ بناوِنہٕ کھوتہٕ نوٚو پلو بناوُن۔ نوِہ ڈِزاینہٕ سوُن کپڑُ تہٕ جادِہ دار تہٕ وکھ کڈُن۔ یمن چھُ یی پیوٚمُت کرُن۔ نوِس چھہ یموَ مشورہ کرِتھ ضرورت وُچھت، وقتُک تہٕ روِہ روِہ کانہٕ وُچھت کپڑُن کوٚمُت یہ نوٚو ڈرِس چھُ یمن فِٹ یوان۔ اتھ منز چھہ یم حسین بوزنہٕ یوان۔

یمن منز چھُنہٕ سامراجہ کہِ مزاجُک اثر باقی۔ یم چھِنہٕ نیمبری کینہٕ چینی تہٕ اندری کینہٕ صحب۔ یمن چھِنہٕ خاہش پانس صحب ونہٕ ناوِنچ۔ یم چھہ اکھ اُکس ساتھی ونان تہٕ تہٕ گنز راں تہٕ۔ تہٕ کیا زِہ ۱۹۳۷ء پیٹھہ ووت یمن قومہ کس قومس، لوکٹین بڈین ساُرنی اکھ اُکی سُند ساتھی کامریڈ بنیتھ۔ افرس تہٕ ماتحتس چھِنہٕ فرق بوزنہٕ یوان۔ ساُری چھہ ہوی پلو لاگان۔ اکی وردی، سوی آسماُنی رنگہ نال بند چینی کوٹھ تہٕ سوُی امی رنگہٕ پتلون۔ بڈِس حاکمس تہٕ تہٕ واتلس تہٕ۔ نہ چھہ حاکمس کِرِہ ورز، نہ چھُس رعب داپی نہ

دماغس منز امیک ہواُہی، نہ چھُ ماتحتس افسری ہُند بیم نہ افسرہٕ سندِہ خوفہ لحاظہٕ سیتی کاُم کرُنی۔ نہ چھُ تمس پننہٕ کھوتہٕ بوڈ یا لکھوٚد زانان۔ یہ اُسِتھ تہٕ چھہ پریتھ کانہہ کاُم نہایت پرتی پاُٹھو پکان۔ اکِہ مشینہٕ ہندی پرُزِہ ییتھہٕ کینہٕ ژھین کھوور وُچھِنہٕ ورائی اکھ اُکس سیتی ٹکر کرِتھ ورائی۔ پننہٕ پننہٕ جایہ پننس پننس حسابس منز پھیران چھہ، تتھے کینہٕ چھُ یموَ منزہ پریتھ کانہہ فرد پننہٕ پننہٕ کامہ منز مشغول۔ سورُوی قوم چھُ یوان اکھ گرِہ بوزنہٕ۔ یتھ منز نہٕ چھہ کاُنسر چھُ، افسری ماتحتی چھِنہٕ۔ یتھ منز اکھ اُکی سُند بوزُن، شوژُن چھُ۔ زُ۶ ب داب چھُنہٕ۔ یتھ منز باُی برادری بند باندو چھہ، ماے محبت چھُ۔ دُشمن داُری، حِند تہٕ حسد چھُنہٕ۔ یتھ منز اُکس بیٚند خیال روزان چھُ۔ پانیوٚ پانیوٚ چھُنہٕ۔ یتھ منز ساری گرِہ کہِ آباد روزنچ فکر سارنی چھہ۔ ذاُتی فائدِچ تہٕ اکھ اُکس لُٹاونچ فکرہ چھِنہٕ۔ بہٕ چھُس نہٕ جذباتن اندر یتھ یا محض رنگدار تصویر پیش کرنہٕ موکھہ یم الفاظ لیکھان بہٕ چھُس اکھ نوٚ زندگی وُچھان، یتھ منز تِم میٹھو اصول یادہ سپدِنی ہیٚتی متی چھِن، یمن ہندِہ خاطرہ دُنیاہس منز بڈی بڈی انقلاب یادِہ آے کرنہٕ۔ یموَ اصولو بڈی بڈی پیغمبر تہٕ اوتار بہترین آسماُنی کتابہٕ ہیٚتھ زمینس پیٹھ ٹھیکہ راُدی۔ بہٕ چھُس زانان زِہ زِندگی گژھہ سیٹھاہ کینہہ آسُن۔ زِندگی یتہٕ نس اُکس مشینہٕ سیتی مقابلہ ہیٚکو کرِتھ تتہٕ نس شُبہ اسہ یتہٕ زانُن زِہ اتھ چھُ سمندرس نیر تہٕ تہٕ آسمانن ہُند بجر کھِجرتہٕ۔ اتھ چھُ زاُدجار

گل ریز سرینگر

تہٕ تہٕ پردن منز پردہ تہٕ۔ اَتھ چھُ گرٕ کی پاٹھو مأجِس ماجہ بأرِس بێنہِ ہُند پیار تہٕ ضروری، پترێن ہند پترێ، دُشمنن ہُند دُشمنت تہٕ ضروری۔ غرض یہِ چھُ احساس زِ زندگی چھِنہٕ اکی پہلو پیٚوان وُچھنہٕ۔ اتھ چھِ پرێتھ طرفہٕ نظر پیٚوان دِنی۔ اَدہ چھَ یہِ پورہ تہٕ مکمل بوزنہٕ یوان۔ نتہٕ چھُ اتھ وُچھنس منز تی گژھان یہِ اَکی داناہن کتھ تام پێٹھ انێن ہندہ ہسٕتس وُچھنچ مثال دِژی ہیٚژ چھِ۔

دپان اَکِس جایہِ اَسی اَنی پونژ۔ اتِ نس اوس ہوٚتا تہٕ۔ گاش دارن اَکی پرژھ یمن رہے بایہِ ہوٚس کیٚتھ چھُ آسان؟ ساروی ژوپُس اَدہ سہ روز وُچھت وَنوے۔ اکھ اوٚن ژوٚبتھ تہٕ سوزن ہسٕتس لٔٹس۔ ژوٚپنس بایا۔ یہِ ہسہ چھُ زھوٚٹ تہٕ موٚٹ وُبنہٕ لوٚٹھ ہیُو۔ بیا کھ ژوٚبتھ تہٕ لوٚگ ہسٕتس سارِنے۔ زنگہٕ ہیٚرہ بوہ نفش دِتھ ژوٚپنس یہِ ہسہ چھُ موٚنڈا ہیُو۔ ہیُو نی سوزِس کنس۔ ژوٚپنس ہے یم چھی دوہ نوے ڈالان بکواس ونان۔ یہِ چھُ وارہ کارہ شُپا ہیُو۔ یتھے کُنہٕ دِژِس ساروی اَنیٚو ہوٚس سأرِتھ اَمِس مُتعلق پنٕنہٕ پنٕنہٕ رائے۔

زِندگی ہُند ہوٚس چھُ سیٹھاہ بوٚڈ تہٕ سیٹھاہ مُشکل وُچھُن۔ سیٹھہَ گاٹیٚو، سیٹھہَ صاحبِ نظرو وُچھ یہِ وُنیکَ تام۔ پنٕنہٕ کُنہٕ کوٚر کھ کمال۔ پنٕنہٕ پنٕنہٕ نظرہ کنہٕ کرُکھ اَمِچ شکل تہٕ صورت پیش۔ اَکس اَکس زمانس رُوز یہنزہ نظرہ قدرہ تہٕ یہنز نظر آیہٕ دِرس مانٕنہٕ۔ مگر یہِ زندگی ہُند کم بخت ہوٚس

چھُ لرِہ پھِرن دِوان۔ تہٕ اوٚت تامتھ مقرر کرُہ ہیٚژ شکل و صورت اوٚت تامتھ اَمِس مُتعلق رائے قائیم کرُہ ہیٚژ چھِ بدلاوُنی پیٚوان۔ اَمِس چھُ پیٚوان نوِہ نظرِہ وُچھُن۔ نوٚو سارُن۔ میٚہ چھُ امِہ کتھِہ ہُند اِقرار تہٕ احساس تہٕ۔ بٕہ چھُس زانان زِ زِندگی مُتعلق رائے دِنس چھُ انێن ہنزہ رائے ہُند ہیُو خطرہ۔ مگر یمہٕ لرِہ یتھہٕ زندگی ہُند ہوٚس وَن کینٕس چھُ، بٕہ چھُس اَمِس صرف تمی لرِہ وُچھنکُ دعوا کران۔ ہاں یمہٕ لرِہ وُنیکَ تام گاٹیٚو یہِ وُچھمت چھُ، تِمن ہُند خیال تہٕ چھم سیٹھاہ تہٕ اَتھی روشنی منز چھُس یہُند ہوٚس وُچھان۔

یہِ کینژھاہ چیننین مُتعلق دُنیاہن رائے قائیم کرُہ ہیٚژ اَمِس یاوُنکینس کرُہ ہیٚژ چھِ، تمی رایہِ ہیٚژو میٚہ وُچھن۔ مگر یتھہٕ کُنہٕ حالاتو یتہِ پرٕ اَنی چیز زرہ نادمتی چھِ تِتھے کُنہٕ چھنہٕ یہنز پرٕ اَنی تاریخی زندگی یوٚت واتنتھ اتھِ یوان۔

۱۲ مئی ۱۹۵۷ء یوٚن وارِہ دراس بٕہ ہانگ کانگہٕ پێٹھہ سوادہ ڈٔہہ بجہِ تہٕ سوادِہ کہٕ ووٚتس لووُ ریلوے سٹیشنس پێٹھ۔ یہِ چھُ انگریزن ہُند بنہٕ۔ ہانگ کانگ چھُ انگریزن تل۔ اتھ چھِ ترێ حصہ وکٹوریہ، ہانگ کانگ تہٕ کووُلوُن۔ وِکٹوریہ تہٕ ہانگ کانگ چھُ انگریزن ہندُوی علاقہ۔ مگر دپان چھِ کووُلون چھُ انگریزو چینس نِشہ ۹۹ وُرین ہندِس رہنس پێٹھ ہیوٚتمُت۔ ظاہرہ چھُ یہِ چیانگ کای شیکہِ پنٕنہِ وقتہ یعنے ۱۹۴۹ء برونٹھ تمی انگریزن یہِ رہنس پێٹھ دِیُت مُت۔

ہانگ کانگس مُتعلق اگر بٕہ کم جاہ یتہِ نس ذِکر کرہ نہٕ،

چیٖنہِ چہ وٕن کیٚنچھ زِندگی ہُند حال ییہِ نہٕ جُدا بوزنہٕ۔

ہانگ کانگ چھُ ہوائی جہازہ پیٚٹھہ بالہ دامنس منز تِتھے کنٛز شُبان یِتھہٕ کنٛز موختہ ہلم شُبہِ۔ گانٛٹہٕ واد سمندرہ پیٚٹھو ہوائی سفر کرِتھ چھُ زِندگی ہُند تہٕ دومیٚز ہُند اکھ مُنزل بوزنہٕ یِوان۔ واریاہن بالہ تھوٚنگین پیٚٹھو پرواز کرِتھ، سیٚٹھاہ یوٚن وسِتھ چھُ ہوائی جہاز کوٚلوٗن حِصس منز وسان۔

ہانگ کانٛچ زِندگی چھ انگریز حکومتہِ چہ جمہوری تہٕ آزادی ہنز روشن مِثال۔ اتہِ چھ ترٛیشونی حِصن منز دیان ۲۵ لچھ لُکہ آباد — ۹۰ فیصدی چھ چیٖنی تہٕ ۱۰ فیصدی باقی قوم۔

آزادی ہُند چھُ یہِ حال زِ اگر انسان ہیٚس کرِہ نہٕ، ایمان تہٕ نَنس ژوٗرہ تہٕ مال تہٕ۔ جانس تہِ چھُس خطرہ۔ بشہر چھُ تیوٗت بارونق شاید یُتھ آسہ نہٕ مشرقس منز بیٚیہ کانہہ شہر یُتھ۔ اَمیُک معنے چھُنہ زِ اتہِ چھُ لوٗٹ یا زندگی چھ خطرس منز۔ نہ پریٚتھ کانِسے چھُ پنُن ہیٚس پانہ کرُن۔ پریٚتھ کانسہ چھ پریٚتھ قسمچ آزادی۔ اتہِ چھُ ژیرہ دوہ تام ہیتسر۔ یہِ انسان یُژھ تہِ ہیٚکہِ کُلی ہیٚنتھ۔ سرو جر تہِ چھُ ہندوستانہٕ کھوتہٕ تہٕ کیازِ انگریزَو چھُ اتہِ تجارتس ٹیکسو نِشہ آزاد تھوٚومُت۔ سیٚٹھہن ضروری چیزن چھ ہندوستانہ نِشہ ۳۰ فیصدی قیمتن منز کمی، اوَے چھ جاپان گژھن والی یا یتہِ طرفس سفر کرن والی پانٛسہ رِچھت اَدتوی داتہِ ناوان۔ اتی پیٚٹھہٕ چیز کُلی ہیٚنتھ گرِہ نِوان۔

ہاں مکانن چھ سیٚٹھاہ تھوٚد کرایہِ۔ سٗداہ فیصدی ٹیکس

گُل ہیٚن سرینگر

چھُ۔ مگر تِتھوی چھُ لُوکن ہُندیُن گژھن تہِ۔ کرایہِ تہِ چھ سیٚٹھاہ وصول سپدان۔

شامس چھُ رنگا رنگ بجلی بٹیو سیتی ہانگ کانگ چمکان پریٚتھ رنگُک دور چھُ چلان۔ زندگی ہُند یاوُن چھُ اتہِ پوٗرہ یہار چھاوان۔

اتہِ نیرِتھ یِلہِ لُو وو ریلوے سٹیشنس پیٚٹھ ووٚتُس بہٕ ریل گیہِ ختم تہٕ بنہٕ بدلیوو۔ داہ وُہ گز پیوو اسہِ پادل پکُن تہٕ پوٗرہ کیٚو کرُی ہورکین حوالہ۔ چیٖنی سِپاہ کُرِ اسہِ برٛونٛہہ برٛونٛہہ تہٕ شُم چوٗن سٹیشنس پیٚٹھ واتہٕ ناوِتھ۔

شُم چوٗن چھُ چیٖنُک گوڈہ نیُک ریلوے سٹیشن۔ چیٖنی سِپاہ وُچھِت ہیُر دِلن دُبہ رارے کرنی۔ بِتھہ اَسی سپاہ ییٚدی سادہ، نگرُیس پروپیگنڈاہ میٚنہ بُوزمُت اوس تمُہ اَسہِ چیٖنی میانہِ خاطرہ ہیبت ناک بناوی ہِتی۔ پیٚٹھہ اوسُس نہ بہٕ یہنز بولی زانان۔ اوٚت تامتھ اوس ہانگ کانگُک انتظام۔ انگریزی بولُن اوس عام، لہذا زیوٗن نہ میٚنہ اوٚت تام۔ اتہِ پیٚٹھہ گوو سفر شروع۔ سہٕ سفریتھ منز زبان تہِ آس بدلی تہٕ زِندگی ہُند انداز تہٕ بدلی۔ اتہِ آس وقتس تہِ اکھ گانٛٹہٕ فرق۔ یعنے اَسی واتی شُم چوٗن ہانگ کانگ وقتہ موٗجب سوا کہہ بجہِ، مگر اتہِ آسہٕ وُنہِ سوا داہ بجہِ۔ لہٰذا رُوو اسہِ گوڈنیتی اکھ گانٛٹہٕ۔ اگر ہانگ کانگہِ گرٛین فرق آسہِ ہیٚنہ ہیرٛ، ممکن چھُ اَمیُک راہ تہٕ ماکھارہ ہا بہٕ کمیونِسٹن۔ ہانگ کانگس تہٕ ہندوستانس اَمس میٚنہ امہِ برٛونٛہہ اکھ ووہ ساڑن ترٛین گنٛٹن ہنز فرق وُچھِم۔ (باقی)

رشید نازکی

میہ باسان

سحر پھوٗل پوشہ ٹوٗرِیو جامہٕ کرٕ چاکھ   خموشی مُنزٕ ڈوٗنکھ واوس پننُ راز
پدین پھس بستہ شبنمٕ تو ترِ لاران   چھنا وُچھ تنبہ لیومُت زن نظر باز
گلس، واوس تہٕ سحرس یوٗت کیاہ غم
میہ باسان آسہِ ما اَمار یوٗنُے

ڈیکس لَزہٕ چھہ ورہ کیاہ آسمانن   کوٹھین ہترہ، اِضطراباہ اِمتحانن
رچھہ لولکہِ سوٗ درٕنم بوٗڑی میتو جہازن   طوٗفانو روٗخ چھُ پھیوٗرمُت بادبانن
اَمارن نکھ چھُ دِتمُت ناوٕ میدی
میہ باسان آسہِ ما اَنکار یوٗنُے

گگرٕ دوٗپ بُلبلن آسہِ آسے ہُری تن   دِلَو دوٗپ لولہِ چھی دُبہ راسے ہُرِی تن
دپان موٗنگ کائناتن رٕمہ رٕشین آسے   موٗنگوٗی لولن وٕل حُسنس کنے ہُری تن
یہِ کیاہ سورُوی نوٗمی بُرترِ یوزہٕ ہا زن
میہ گوٗشک آسہ ما اِقرار یوٗنُے

سحر پڑٕ زلیوٗ رنگ روٗٹ آفتابن   زمانن زِندگی ہیٖتو ناد لایِنہٕ
گمانٕو راتہٕ کیوٗ از نُو سکمر کرٕ   گوٹن شرد ذی کوٗر دوٕہن ہیٖتو سازِ وایِنہٕ

سو ساپتچ موٗدگی تے خاموشی ژٕج

میٖہ گو وشک آسہ مانہار چونٕی

دیان بلبُل چھ از پوشن یِوان زٕیو   تٕرٕو ونہارٕ جسل کستوٗری بلان

دیان سازو تہٕ نغمو از قسم ہاے وہ   چھ سونٕی بخت وقتک سرِیہ پیٖزلان

گُل افشانی تہٕ نغمن ہُند مژر کیاہ

میٖہ باسان آسہ ماگفتار چونٕی

نبس پٕٹھ آچھ گاٗمژ زُون پیاران   گُگ خوشبوے دوران واہہ لاران

سِتارو شبنمس پاٗغام کیاہ وٕون   ژھیپر ژھانجیٖن گندِتھ امارہ ژھاران

سکھ ساریٖن چھ از کتھ تام کُن زن

میٖہ باسان آسہ ما دربار چونٕی

ژیٖرٕ چھے خبرِی ژٕہ حُسنچ کاٗینا تھاہ   میٖہ چھم خبرِی بہٕ لولُک حاےٖ ژتاتھاہ

ژیٖرِنش اند از روٗٹ تا نو بہارَو؟   ہرُد میانے غمک اکھ واٗرٕداتھاہ

دمن سیتیٖن گندن یِم سایہ بدٕی وٕہی

میٖہ باسان آسہ ماپتہِ کار چونٕی

نٲجی مُنوّر

لولہٕ باغٕچ چھک گُلالاہ ژٕہی!

ژٕہ چھک غزلاہ نتہٕ چھک غزلہٕ ہُند نوژگ خیالاہ ژٕہی

پتاہ چھم پھیرِتھ سینس اندر ژٕے میٹھ دُبرایے
حیلٕچ کٲیناتس سأری سی منز یہ سہ چھ سُر لایے

تَوَے سمارِہی منز زندگی ہِنز چھک مِثالاہ ژٕہی
نتہٕ چھک لولہٕ کِس باغس اندر بدٔول جمالاہ ژٕہی

یُہ یوتُوی لول ٲسِتھ چھُس زمانکی دادی مُشراوان
دِلس پٔٹھ آکھ تیرن ہندی ژرِیہٕ نِش چھُس کھُٹہٕ کھٹی تھاوان

مگر مے اوک طرف ترأوِتھ گُلالچ چھک مِثالاہ ژٕہی

ژٕہ چھک یمبرزلاہ نتہٕ ضایہٕ گاٹُھ چھک ژٕہی مالاہ
کوَے چھک پردٕہ تروٗپرِتھ زألی پنجرو منزٕی گُمرٕ فلوا
سحرَ کیاہ تتھ گُلُس یُس بالہٕ کھینگرے منز گومُت رُوزِتھ
ژٕہ ژھن یمِ پردٕہ زألِتھ لولہٕ باغس کرتٕہ اکھ سالاہ

ژٕہ چھک زُوناہ نیچ نتہٕ لولہٕ باغٕچ چھک گُلالاہ ژٕہی
میٔہ لولے از ہِچھوَر ہیُو زندگی ہُند چاوِ پیالاہ ژٕہی

ناظؔر کولگامی

غزل

دِلبرِ میۍ ووت یُژ کال اَوِیل یہِ دِل سنبالن
وَچھ زَن ژٹن دَپن چھم دُبرائے چھس نہٕ ژالن

عشقس تژر ہمیا نہ انہہ ییتھہِ ما دَزن چھہِ عاشق
ژاٰنگس سو ییتھہ چھہ پکوٕنی پوٕنپرِ چھہ پان ژانن

نِندرِ مہٕ دَپ خمارس دِل چھاہِتھ وچھس منز
کلہ والِہ ٹھس ٹھسی از کیاہ چھک کرَن ژہٕ پیالن

ڈیکہٕ پرٛیزِلہِ کوٕنہٕ تمی سُندیُمی ژھاٰر سربُلندی
دوٚند گاش آفتابن گوڈٕہ سنگرن تہٕ بالن

ناظرِ یُن چھُہ کرُوٹھ سُنی سوٚدرُک شووونت ناظِر
ہانٹل پکان چھُہ پیٚٹھی پیٚٹھو ڈنگل چھُہ لال کھالن

بنسی نِردوش

کُس لوٗگ دٲوِس؟

مُنزِیم یوٗر اوس دُ بہٕ دروازٕ اڑِنےَ زِہ پرٕ ہِھن تٕج کتی ٹھکھ تہٕ سو ژاپہٕ چوکس اندر۔ لٕچھمی شوری اُس تس سیتی کاٹنی ڈٕبہٕ پیٹھ کنتھن میٹھیمٕ۔ تس ووٚر بہٕ فکرہ زِہ پرٕ ہِھس کیاہ گوو۔ یہٕ کیاہ زِہ ژاپہٕ کتھہ اُڈی تہٕ اَدِ بتہٕ شی کُرتھ چوکس منز۔ لٕچھمی شوری اوس اَمی وِزِہ پرٕ ہِھس اکھ سوال پرٕژھمت سیتھ سوالس سو یُژ کالہٕ پیٹھٕ رچھہ اُس کران۔ جواب تہٕ اوس تس پانس نِش۔ تس اوس پانس بہتھ یہٕ ٹُکی زِہ تہٕ تمہٕ اوس پانہٕ وُچھمُت سٔرینٚ ہُندہ ماشرٕ پرٕ ہِھس کوٚن تُلٕ تارہ وُچھان اماپوٚز سو اُس یہٕ زانِتھ تہٕ پرٕ ہِھ ہنٛز امارن تہٕ اِشارن سان ہیوٚن پرٕژھان۔ لڑکہٕ اوٚسس جان۔ یُتھ شوبہٕ تیٚتھ۔ تس اوس سوٗ پوٗرٕ پاٹھی نظرن ژھیومُت۔ ہرگاہ پرٕ ہِھس تہٕ منظور آسہٕ، تیٚلہٕ چھُ پرٕ ہِھن مول لٕچھمن جوٗ منٛنہٕ ناوُن۔ تہٕ یہٕ چھنہٕ لٕچھمی شوری نِش کانٛہہ بڑ کتھ۔ سوٗ تہٕ زانِ غنیمت۔ لڑکہٕ چھُ خاندٲنی۔ اَمان زِنیان۔ پیٹھہٕ چھہ دوٚ شوٚے شُرِس سوٚمو پرٕ ہِھس سٕیدہٕ سیوٚد پرٕژھنس اوٚسُس نہٕ وار۔ اوٚے اُس سو کتھہٕ کتھ کران کمہٕ ناز تہٕ اندازہٕ پرٕ ہِھس نِش پننہٕ سوالک جواب ژھاران۔ اُتھو منز ژاو مُنزِیم یوٗر دروازہٕ۔

مُنزِم یاٗرہ کرٕ ہوٚچھی ژاس تہٕ تتھو سیتی کرٕن لٕچھمی شوری سلام۔

لٕچھمی شوری گوو امہٕ وِزِہ مُنزِم یاٗرہ سُند بُتھ وُچھن تہٕ کُڈر۔ کُجا اُس سو مُنزِم یاٗرس منز وتہٕ پیٹھ رُٹھ ٹیکنہٕ ژھانڈان تہٕ کُجا گوٚیو ازٕ تس سلامہٕ ہُند جواب دِین تہٕ۔ لٕچھمی شوری کوٚر پانس سیتی سوٚنچ۔ دوٚپن یہٕ چھہ طُفان ہش کوٚر۔ میٚہ دوٚپ یہٕ کیازِ گیہٕ دوان دوان چوکس منز۔ اَدہ بی بب لُسی نےَ۔ تو تِہ چھوٚہ ژھووالمف میٚنس روزان۔ بوتے یُتی اُسس وُچھ میٚہ ما آو لوزنےَ۔"

لٕچھمی شوری دِیت اندری کنی سوٚنچان سوٚنچان مُنزِم یاٗرس جواب۔

"جان ہبا چھکھ۔ ازٕ کتھہٕ کُنۍ پیٚو اُسہٕ ژیتس؟"

مُنزِم یاٗرہ تراو پھیکیوٚ پیٹھہٕ ژادر یلہٕ تہٕ کھوربانہٕ ساٹھی بیوٚٹھ وگوس پیٹھ۔ اکھ کتھہٕ دِیت بہٕ تمہٕ کانٛہہ جواب۔ لٕچھمی شوری گیہٕ ھوٚد وُتھ تہٕ بزِہ گلوان بیٹھس ونہٕ۔

"ھاو با وُچھےَ چاٗنی دور۔ بیٚتِس شہرس منز اوے بہٕ ژیہٕ میانہٕ جگرہ کیٚتھ اکھ تان تہٕ اتھ۔"

مُنزِم یاٗرہ دِیت دَم تہٕ دَم دِتھ وٚونن یوکس کوٚن

گُلریز سرینگر

بتھ کرٕتھ۔

"ژیہ نبی چھوٕی نہٕ وٕنِژ اٰنی کانہہ۔ تتھ کیاہ کرہ بہٕ؟"

لچھمن شوری پیٚیہٕ دوتہٕ لونٹھ تالہٕ پیٚٹھہٕ بوٕن۔ اتھ ہیوٚر کنٕ دزٕ سپدِ کران وٕنِنس دزان دزان۔ "آہن بامیاٚنی وِزِہ گیہٕ شہرس ہٕٹے گرٕہ۔ تان زٕہ اُنتھ۔ تم ترٕ نہٕ کُنہ کامہٕ ہنٕدی۔"

یِی وناں وناں کیچہٕ لچھمی شوری ٹوکرہٕ منٕزہ ٹیکنہٕ زٕہ۔ یِمے دِژن مُینٹ کرٕتھ منزم یأرِس بتھس برٕتھ۔

لچھمن شوری اُس ووٕنی بدلی ستھ گامٕژ۔ تس اُس خبر زٕہ یِہ دندگ گیہٕ میٚہ ختم۔ ووٕنی ادسن تس گرسی منٕز شوٗبہٕ دار تان سوٗزمُت۔

پہٕ منزِیم یور ترٕ اوس نہٕ کأنی چینٚتھ آمُت۔ یِہٕ اوس شہرٕ کِنیٚن ہمتن سارنی بٹہٕ گران یِوان گزٕھان یِمن کورہ تہٕ نیچوٕ نیترس پأٹھرس کِتھ تیار آسہٕن۔ یہٕ اوس ذأتہٕ دُرہوشہ کورہ کُن دُچھت اندازہ کران زٕہ اُمہٕ ہندٕ خأطرہ کرپزٕہ میہٕ ٹیکنیٚہ ہیٚتھ اتھ گرس منٕز اژٕن۔ یِہ اوس زنانن ہنٕد بتھ وُچھت تہٕندیٚن امارن ہنٕد ژوٚک تام پرزٕہ ناوان۔ تمِس اوس پرٚیتھ کأنسہ کورہ تہٕ لڑکہ سند پے۔

لچھمی شوری ہنزہ کتھہٕ ہنٕد تلہٕ ترٕاد دُچھتی زدن اُمہ زٕہ اُمِس چھنہٕ یِم تان زٕہ کینہٕ تہٕ ژٕے ہتٕ۔ ووٕنی چھہٕ یِمن پیٚٹھ کتھ باتھ کرٕنی فضول۔ اما پوٚز یِہ اوس نہٕ پانس پیٚٹھ کتھ ہینٕنہ خأطرہ تیار۔ اُمہ اوس دُنیا وُچھمُت، یِہ اوس اُمہ ہندٕ نستہٕ ہنٕد سوال۔ یِہ اوس نہٕ پگاہ یوزٕ نہٕ خأطرہ تیار زٕہ۔

"ہتہٕ بی یہٕ پچھا سوٗی رمضانہٕ۔ وٕری گوم اُمِس پتہٕ پتہٕ پھیران۔ یہٕ ہیوٚک نہٕ شوٗبہٕ دار ٹیکنہٕ ژور اُنتھ۔"

"اَدٕ یِوہ سہ برٕ نہہ ٹیکنیٚ اسٕنے یِم؟ تتھ اٰیی سکھ شوٗب۔"

منزم یأری کوٚر پانس سیٚتی سوٗنچ۔ تس پیٚہ یاد پرٚسچ کتھ۔ پرٕبھس اوشکھ پٕرٕس اُکِس سیٚتی گوٚنڈمُت۔ کالہٕ آو گنڈنہٕ تہٕ پگاہ آو ژٕٹنہٕ۔ تہٕ کیا زٕہ نیچوٕ والیٚن اوس ہیوٚت دِیُت کم گومُت۔ تمِن اُس خبر لچھمن بوٗزِس چھہٕ سو نہٕ کھوڈ گرٕہ۔ کُنی کوٗر چھس۔ یِہ کیاہ کرہٕ نہٕ اُمِس۔

لچھمن بوٗچھ امیرا کدٕلہٕ اُکِس لالس نِشہٕ مُنٕنش۔ تمِن اُس خبر لچھ نے تہٕ ساس نیر نسی۔ یہٕ چھہٕ پوٚز زٕہ لچھمن سُجوٗن لالہٕ اوس بلیک کرٕتھ ہوٚس بنیومُت۔ مگر لچھمن جوٗ اوس تیتہٕ تھوٗی۔ تس اُس نہٕ دوٚیِم قمیض سُجوان۔ پأجامہٕ اوسُس، سو ترٕ منٕدلہٕ تلہٕ دُج لأگتھ۔

منزم یأری دِژ کتھن اُندری ژٕابہٕ تہٕ زیوٗٹھ ووٕش ترٕاوِتھ وٕنُس:

"آہن بی۔ تیٚلے سہٕ اَوریِرہ سُند گرٕہ ژھانٕجیوم۔ تتھ کیا زٕہ کرٕتھ ژھوٕ یِہ؟"

منزم یأری دِژ سو کتھ برٕتھ یوسہٕ لچھمن شوری دِلس ٹُج۔

"کوتاہ جان تان اوس یہِ! " لچھمن شوری سوچ اُندرِ رکِنز گمرِ ینبرِ کِنز دٔونٕن ساری پانس بوڈیل دِتھ:

"یمن بڈین موہنوین گرِٛزھ بوڈوی داج آسُن۔" تس آس تلہٕ پننین کوٹین ہنز خبر۔ سو کتھ کرِہ ہے اور مان۔ مگر یہِ زانِتھ تہٕ اوس تس مُنزِم یارِس تھی پنُن کچل باہ" ترکھ بناونوی بُڈشان باسان۔

لچھمی شوری وٕونس ژرکھِ سان:

"اور سیر چھُ تہٕ پانس چھُ۔ مینہ چھینہٕ کوٗر دایہٕ تانِس کینہہ تہٕ سوزِنی۔ بڑہیا چھس جان پہن خاندانٕ تہٕ لوکٹ موکٹ گرِہ ژھاران۔ مینہ کیاہ کرُن اور سیرن تہٕ انجینرن۔" لچھمی شوری بیٹھ دوونی چوکرِس داسس پیٹھ تہٕ دَما دِتھ وٕونس بنیہ:

"ہرگاہ بنیہ کانہہ گرِہ نظرِ تل چھوُی تہٕ وَنتم۔"

یہِ کتھ وُنی تمہِ مُنزِم یارِس بُلی۔ تہٕ کیازِہ تمہِ اوس پرتھ ہِ خاطرہ تان وُچھمُت۔ یہِ وٕنُن گرِٛزھ زیادہ جان زِہ کرُور اوس پانے ترٕیشہِ ہتس نِش ووتمُت۔ یہِ کرِ ور اوس ازکل لچھمی شوری ہندِس گرس منز تُہ ہندین شُرین علیمچ ترٕیش چاوان۔ اُمس اوس ناو موہن لال۔ لچھمی شوری اُمسس دپان۔ یہِ چھُ لُسن لایق لڑکہٕ۔ اکھ چھُ کتھ تانی دفترس منز مُلازِم، بنیہ چھُ لوکٹ موکٹ ٹیوشن تہٕ کران۔ دونی امہِ کھو تہٕ کیاہ۔ شکلہِ عقلہِ کِنز تہٕ چھُ جان۔ پنیٹھ چھس ہنیچ وٕتیچ نکہت۔ اُمہِ ہنزہ کتھ بوزِتھ اوس لچھمی شوری گُل رینہ سرینگر

طماہ گرِٛزھان:

"واے جگرِ میانہٕ تہٕ ہرگاہ پیٹھوی کانہہ لڑکہٕ گرِہ پننُ واتہٕ ناوِہ ہے تیٚلہِ کیاہ اوس!" یہِ سوچ سوچ زان اوس لچھمی شوری اُندرِ کیوٚم ٹوگمُت۔

سو اُمس گرِہ گرِہ لچھمن جوٗس ونان:

ارداہ وُرِش کوٗر چھم برونہہ کنہٕ، سو تہٕ نارہ وُزِل ہِش، مینہ چھوُی کیاہ تامت گرِٛزھان پرتھنز اکھ کھور وُچھِت۔"

مُنزِم یاری تھاوِہ ٹیکنہٕ زِہ چندس۔ پیٹھوی سہ دروازہٕ نیٚبر دراو۔ پرتھن مول لچھمن جوٗ ژاو دروازہٕ اندر۔ دوشوی کوٗر پانہٕ دُنی رِژر پاٹھ۔ اندر اُژِتھ تروو لچھمن جوٗن زِیُوٹھ ووش ہیُو تہٕ سیتی دِتُن کوٹھ وِنجِر پیٹھ بُرِتھ۔

کانی ڈیہ طاقہٕ پیٹھہٕ دِزِ تمی آنگنس منز نظر۔ مُنزِیم یور اوس ہیتو ہِی کاس آنگنس منز ووتمُت تہٕ کس تانی بنِس زنانہٕ سیتی کتھ کران۔

پرتھ درایہٕ چوکہ منزہ نیٚبر۔ لچھمی شوری تل خانہٕ دارِہ نُند کھوش کھوور پوٹھ دِلہٕ سیتی تہٕ سہ تھوون گرِ ونجس تل سورِہ لیجہِ نِش پچھہ پیٹھ۔

"تلے چاوکھ ناترٕیشہِ گولاہ۔" لچھمن جوٗ ووتھ کورِہ کُن۔ کانہِ کُن وُچھنہٕ ورائی تِج پرتھن طاقچہ پیٹھہٕ جچیر تہٕ نے۔ تہٕ بنیہ اکھہِ سیتی تلن گرِ ونجہِ پیٹھہٕ سر تلہِ ہند گدِہ پوت نظر دِنہٕ ورائی وُژھ سو کھڑاو لاگِتھ نلکس پیٹھ۔

لچھمی شوری وڈایہ بوچکہ منزہ کانگر ہیتھ تیونگل پھکان

"توہہ ماچھیو کینہہ؟" تمہ پرژھ لچھمن جوس۔

لچھمن جوَن دیت ڈاپھ۔ لچھمی شوری کُن نظر تُلتھ بیوٹھ سوتس تھلہ تھلہ وُچھنہ۔

"یہ کیاہ اوس ونان رمضان جو؟"

"ونان کیاہ اوس کلہ پتھ۔ ٹیکنہ ژہ آسنم انہ مژہ میہ دِژمس ہتھس بریتھ۔"

لچھمی شوری دِتنس جواب۔ کانگرہ پھوکھ پھوکھ دِوان رُوز سو دارہ نِش اِستادہ۔ کانگرہ پھوکھ دِنہ سیتی اوس تُسند ہتھ کلہ تیشس ہیوو دہ زلان۔ تیونگلن ہُند سور آو تس سارسی مستس منتھنہ۔

"کیازہ؟" لچھمن جو بیوٹھ شانن تھپھنہ۔

اُمہ سندس سوالس جواب دِنہ بدلہ دِژ لچھمی شوری دارہ کُن کرنکھ —

"کھسان کونے چھکھ۔ گوڈنیتھ کھاری زہے ماکس ترِلش ادہ گژھہ بو نہ کنہ دربار داری لاگنہ۔"

پرتھ آسس بو نہ کنہ نلکس پیٹھ۔ بیَن محلہ کورین سیتی کتھہ تاذ پیٹھ کھندہ کران دیوہ تس تمہ منزم یاری سند پرژھان آسہ۔

"بیہہ پتھر۔" لچھمن جوَن پھیور لچھمی شوری ہتھ ہیوو۔ لچھہ پھرہ وڈنوی مہ آسس بچہ کورہ روبہ یوان۔ کتھے میہ سیتی کران چھکھ۔ اور کیاہ چھوی سنن۔"

لچھمی شوری بیٹھ پتھر۔ کانگر اوک طرف تھاوِتھ دیت تمہ دوترہ ہندہ دامنہ سیتی ہتھس تہ مستس فش تہ یان پھیرہ نووُن بیس طرفس کُن۔ زن اتیتھ بیاکھ اوسوی نہ لچھمن جوس تہ کھرژ ژکھ۔ سو تہ بیوٹھ ژاپہ کوٹ کرِتھ۔ کھونوکھ تھووُن دمدارہ منز تہ شنکر آچارس کُن بتھ کرِتھ بیوٹھ پاٹھہ ہیو پرینہ۔ لچھمی شوری اوس اندری کنہ دم ہیو باسان۔ مگر ہتھس پیٹھ آس درکہ ژٹھتھ۔ لچھمن جوس باسے یہ لچھمی شوری ہنز یہ ژھوپہ زن تہ ژِپس یوان۔ دژہہ کھنجہ دم دِتھ ووُن تمہ لچھمی شوری کُن۔

"ژیہ کیاہ چھوی زن راش ہیو نومبت؟"

"نومبتوی چھم۔" لچھمی شوری دیتس جواب۔ امہ وِزہ دیت امہ بیڈ پانس یتہ پیٹھہ ہور تاذ بوڈیل۔ مگر اسن اوسس وٹھن منز چارنہ آمت۔

"کیاہ سنا۔ دہرین کور چھے گرس منز۔ تمسی چھوی نہ اکھ تان تہ بیٹان۔" لچھمن جوَن زن اوس زمانہ سیتی لڑائی کرنہ خاطرہ ہول گونڈمت۔

"کیاہ چھکھ ووران؟" لچھمی شوری پھوشش یہ وُن۔

"میہ چھے تان نظرہ تل۔"

تمہ کرژ زن خاطرچ کتھ ننہ۔ لچھمن جوس گو رنگس بے رنگ۔ امی وِزہ ژایہ پرتھ کھرا وہ ٹھس ٹھس کران

اندر۔ تمہِ ہتھاو جچیر تہٕ نے مٲلِس برونہہ کنہِ۔ تہٕ ترلیشہِ گڈِہ پلہٕ نوٗوٗن ماجہ کُن۔ پاہٕ لیج چلہِ چمٕپہٕ سیتؠ چھنہِ۔ لچھمن جُوان چھو ترلیشہِ گڈِہ اکی شاہہ گھبہٕ گھٹھ کران۔

"بھوسہ بیا۔ بُہ ہتھاوہ تیوٚنگل پانےٚ۔" تمہِ رٹیہِ چلم پرٛیچھہٕ اتھہِ منزہ تہٕ تَس پلہٕ نوٗوٗن سر تلہِ ہُند گڈِہ۔ سُہ اوس لچھمی تشوری ہُند یہ انکشاف بوزن یژھان۔

لچھمی تشوری زون زِہ پرٛیچھن مول کیاہ چھہٕ یژھان۔ سُہ وُژھہ پرٛیچھس کُن۔

"تلےٚ گژھہ یِم دُچھکھ بائی کیاہ چھی بوہٕ کنٹھس منز کران۔ خبر یہِ ماشٹر جی کیا زِہ آکھ نہ وُنہٕ۔"

"آمُت ہےٚ چھُکھ۔" پرٛیچھن وٚننس چوکس نِش وائتھ۔ گڈِہ گرونجس پیٛنٹھ ہتھاوِتھ وُژھ سُہ بیٛیہِ کھراو لاگِتھ بون۔

"اچھا گو وکانہہ ٹیٛکنہٕ چھہٕ میجرٕ۔" لچھمن جُوان پُژھ زنانہٕ لولرسان۔ سیتؠ سیتؠ بیوٚٹھ سُہ چمبہٕ سیتؠ تیوٚنگل ٹلنہِ۔

"ٹیکنہٕ ویکنہٕ نہٕ کینہہ اما پوٚز لڑکہِ میوٚل۔"

"کیٛتہ، کہِنہ۔ کتھ کو نہٕ چھُکھ پوٗرہ پأکٹھ ونان۔" جچیرِ ہیوتن گوٗزِہ گوٗزِہ گژھن۔ لچھمی تشوری اُسُس غانہ دارس نشہِ ِتھ ونُن یژھان مگر بہرِان آسُس نہٕ۔ وپان اُسُس خبر یہِ کیاہ ونہٕ۔ خبر ماتیا۔ خبر یہِ ماد پہ ماجہ تہٕ کورِہ پچھہ

ماشٹر صاحبس سیتؠ کیاہ تام اُٹ ہِش کرُمژٕ۔ خبر یہٕ ما گژِھہ نہ جان۔

تَس آیہِ یتھی ہی وار یاہ خیال برونٹھہ۔

لچھمی تشوری ڈائجہ پینِژ کتھ۔ "از نہ سہی پگاہ ونوس۔" "از کل چھہ سخ کھاندرِہ کھاندرے۔" سُہ وُژھہ غانہٕ دارس کُن۔

"گژھی نا آسنہٕ۔ باگوانن چھا ہیٛنگ ہی آسان۔ اسہِ تہٕ آسہِ ہےٚ یہ کأم پرسُوی اندیمژٕ۔ ٹھأکرس بھگوانس منظور آسہِ تی بنہِ۔ ژٕ چھکھ ونان زِہ میٛہ چھہٕ وُکُس تامت لڑکہِ نظرِہ تل گوٚمُت۔"

لچھمی تشوری کلے یہِ زیوٚ۔ تَس پیٛہِ اُندری کُنتھس تانہٕ سیتؠ جنگہِ جنگ کرنہٕ۔ تَس رُودنہ وونی وننس کانہہ چارہ۔ "تو ہہ نِش چھا ژُورِہ کینہہ۔" یہِ ونان پیٚچ سُہ رژھہ کھنڈ بیٛیہِ برونٹھ کُن یتھ زِہ لچھمن جوٚنس کوٚنٹھِس سیتؠ آوتشُند کوٚنٹھ ہلہِ نا ونہٕ۔

"کُس سنا؟" لچھمن جُوان ہتھاوِ سنے ہونگنہِ سیتؠ ڈُکھرأوِتھ۔

"موہن جی۔" لچھمی تشوری لیج رٛینس ہتھلِہ ہتھلِہ وُچھنہِ تہٕ سہ نوٚگ تَس جچیرِ دکہ ہیوٚ دِتھ پرژھنس لچھمن جُوان۔

"کیاہ چھکھ ونان۔ ژٕہ ما چھکھ پاگل۔"

"نا یتھنہٕ درِی یہ چھُوی پوٚز موہن جی چھہٕ جان لڑکہ۔

سوشیل - چھُنا۔" سو لُج تأنتھ کھارنہٕ۔

"چأنی کلہٕ ہیر۔ یہِ کیاہ چھکھ بکواس کران۔" لچھمن
جُوَن تر کراوِہ اُچھ۔

"یہِ چھُنہٕ بکواس۔" لچھمی تشوری اوس پھوٚر تھوٚد تھوٚد
دِوان۔ تِمتھوی اٰسس زیٚو۔ "یہِ چھُ وُہ پزر۔ سوٚ
چھےٚ پانہٕ تیار۔ میأنی کِمو چھُ جان گرِہ۔ مأجی تہِ پانٕے
پوت چھُ۔ بیہِ چھس کُنی بُیٚنہٕ۔ تس تہِ کھاندر کوٚرمُت۔"

"ژریہِ کمُو ووٚننے یہِ سورُوی کینہہ۔ پرِ پھِہٕ"
"سو چھا تس سیتۍ کتھ باتھ کران۔"

"اِدہ کُمو۔"

اتھ سوالس جواب دِنہٕ بدلہٕ ووٚننس لچھمی تشوری۔
"دوٚنی یُو ووٚن تمُو ووٚن۔ لڑکہٕ کینہہ ناکارہ چھُنہٕ
کُنی بُیٚنہٕ چھس۔ ہرگاہ بُیٚنہٕ زِہ ترٚیہٕ آسہٕنس اوسُم
تیٚلہٕ دوٚد تہِ نابد سوزُن تِہُندیٚن بر تھاہن۔ کم سِتم
چھا۔ اکھ گیہِ ہشہِ ہُہرس یڈٕ پھاٹہٕ ناوِنی۔ بیہِ گو تِہُندیٚن
انگن اُشناون دِزہ دِزہ سارُن میہ چھُنہٕ یژھ ہیکتھ۔"
لچھمن جُو بیوٚٹھ زنانہٕ ہندِس تقریرس ژاپہ دِنہٕ۔

"بوٗز، بوٗز۔" لچھمن جُو بیوٚٹھ پانس سیتۍ بوزِہ
تشوٗژ کرنہٕ۔ لڑکہٕ تہِ ناکارہ کینہہ چھُنہٕ۔ تنخواہکی زِہ رٔیتھ
چھس اکھتوی وُنہٕ اسی نِش۔ یگاہ چھُ سنکرات
یگاہ گژھن اُمس زِہ رٔیتھ تنخواہ میلنۍ۔ یہِ کیاہ آسہ

وناں زِہ یم کِتھ تادلن زد چھِہ۔"

"اکھ کتھ ونوٗہ۔" لچھمی تشوری بیٹھ غانہ دارس
ستھ ہِش تھاونہٕ۔

"داتھ اوس موہن جی ین شرٗیٚن پرٕژھمت زِہ پرٕ پھا
جی کتہِ چھِہ۔"

"اِدہ۔" لچھمن جُو گو وغوطن۔

"اِدہ کیاہ گو د۔ توٚہی کیاہ چھُوہ خبر۔ یُیتھوی پرٕچھِن
شرٗیٚن نِش یہِ کتھ بوٗزتس گیہِ گمہٕ سرٕان۔ میہ گو د
تِتی شک کیاہ تامت دلیل چھِہ۔"

"آخر دلیل کیاہ چھِہ؟"

"توٚہہ گژھِو سورُوی کینہہ نِمرِتھ وَنُن۔"
"نہ نہ میہ نِش گژھِو ژوٗرِہ تھوٗن۔ یوٚتامت سٕہلاب
تالہٕ تام واتی۔"

"چھیٚاتیٚن بخیلن۔ توٚہی کرِژھ کتھ چھُوہ یمُو کران۔
میہ وُچھ نہ پانہٕ پرٕچھس تیوٗتھ ناکارہ کینہہ۔ اِدہ اُسُن
گِندُن چھُ آمتوی۔"

"پرٕتھ کیاہ چھِہ وناں؟"

"تس کیاہ چھُ وَنُن۔ سو کیاہ گژھِو وِہنہٕ۔ یژھ کتھ
چھا کوٗر زانہہ زیٚوہ سیتۍ وناں۔ توٚہ پتہٕ تہِ میأنی کوٗر
چھُنہٕ تِمن ہِش یمہٕ مُنزِم پاٹِس تہِ دٔلی چھُ ژٔھاں۔ یہِ کتھ
چھِہ صاف زِہ ماشٹر جی چھُ پانہٕ تیار۔ تس چھُنہٕ کتھ

سمان۔ تتہٕ ونتم زٕہ زٕہ ریٚتھ رُودِس اَسی نِش، اُمو ماجہِ ہندی گوٚبرن چھا زانہہ ہیژھ تہٕ ہیوٚتمُت۔" لچھمی شوری یلہِ خانہ دارٕ ہسنز ترٲے وُچھ۔ تَس بڑے پہٕ ہمت۔ سو لٲج تس پوٚز اپُز ونِنہٕ۔

"داریاہ پھِرٕ کرے پہٕ میٚہ اُمِس سیتؠ کتھ۔ باسان اوسُم زِہ پہٕ چھُ کیاہ تامت ونُن یژھان۔ مگر ونِس چھُنہٕ ہیران۔"

"اگر ژیٚہ لڑکہٕ ژمیوٗمُت چھُوی جان گژھِو۔ میون چھُنہٕ کانہہ کھٹاک۔ اَدٕ میٚہ تہٕ پہٕ کینٛہہ طاقت پٲدٕ گژھِ تہٕ کرٕ۔" لچھمن جُوٗن ووٚنُس کتھ ژٕٹ وُنی پٲٹھؠ۔

"تیلہِ چھُنا جان تۆہی کرِو اُمِس سیتؠ پلنُے کتھ باتھ۔" لچھمی شوری سوٗنچ پہٕ تِمِس شرف چھُ تہٕ چھُنہٕ ترنِتھ۔ کتھے چُکاون مُکاون تہٕ وُنکین سی۔

"دہ ژ ژیر کیاہ گژھِو۔ کرو کتھ۔" لچھمن جُوٗن دِیُتس جواب۔

"اَڈ ہر گاہ کتھ کرِو۔ ہرجہ چھا کانہہ۔ از چھُ جان سات۔ کھاندر سات۔ راتھ تہٕ اُس لگن، از تہٕ چھُ لگن۔ نوٚہ بوٚدٕ وارٕ تہٕ چھُ لگن۔ اکھتوٗی یُلکہ اُمِس تہٕ ماجہ پٕژھن اوس۔"

"چون خیال چھا بیہٕ نیتھر تہٕ ہی دم۔"

"نہ نہ۔ کتھ کرنس چھُنہٕ کانہہ پاپ۔ اکھتوٗی گژھِ اُمِس تہٕ ستھ ہیش۔"

یلہِ پٕز لچھمی شوری پھیچھی تُجِس۔ لچھمن بوٗ ووٚتھُس۔ "پہٕ ژیٚہ خوش کری۔"

لچھمن جُوٗس رُوز پوٗرٕ کتھ کرٕ نَے زِہ پرتبہٕ گھرٕ دوان دوان بوٚہ پنٛیٹھ ہیوٚر۔ سو ژرایہِ مند چھان مند چھان چوکس اندر۔ تَس پتہٕ پتہٕ اوس ماشٹر جی۔ او تامت ہرگاہ لچھمن جُوٗس لچھمی شوری ہنزٕ کتھِ منز کانہہ شک اوس سوٗ تہٕ گو دہٕ ژ دُور۔ "کتھ چھےٚ یور وٲژمژ۔" لچھمن جُوٗن کوٚر زامتٕر زٲنِتھ بڈٕ یزتہٕ سان موہن لالس یوٚرسے نمسکار۔

سہٕ پراریوٚ پٕز ازتمٕ سندِس نمسکارس۔ سہٕ ووٚتھ تھوٗد تہٕ ووٚن تس —

"اَژِد مہارا۔ پٕ اوسُس وُنی ونان تہٕ ہِ نِش تورٕ گژھ وسُن۔"

"تیژھ فرصت چھم پٕز۔ میٚہ آسن گرٕ پژاران۔" موہن لال رُود دہ دنی دروازس پنٛیٹھ۔

"پٕ اوسُس پانہٕ یژھان تہٕ ہِ سمکھُن۔" ماشٹر جین دِژھ کتھ کران چوکس کُن نظر۔

لچھمی شوری ژلِہہ اَسُن نیرتھ۔ تمہِ ہیژ لچھمن جُوٗس ژُمُٹ۔ دہ شوی بٲژ زون زِہ ماشٹر جی کیاہ چھُ ونُن یژھان۔

تِم پکُو دوٚ شوٗے بأژ قدم ژٕہ قدم برٕ ونہٕ کُن۔

یُتھ منزس کِنی فأصلہٕ رُود۔ پتہٕ اُمس گرٕ ونجس ژھایہٕ

چوکس اندر صورٗوی کینہہ کُن دأرتھ بوزان۔ تس

اُمس سأرسی بدنس ہترٕ ہترٕ۔ زن آسس لچھ بزٕ

ریہہٕ اٗلی کران۔

لچھمی شوری تہٕ لچھمن جوٗ اوس موہن لالنس تِتھِس

کُن تیتھ کنُو مایہ ہوٚت وُچھان۔ زن تہٕ سہٕ شتہٕ

دأژ مہرازٕ اوس۔ تِم اُسی تموٚسترٕ زیٚوٕ پوٗرٕ کتھ

بوزنی یژھان۔ تِمن اوس اکھ اکھ ژیوٕ اکھ اکھ دوہ

باسان۔

موہن لالن کملأوی زیٚوٕ سیتی وُٹھ۔ تس تہٕ اوس

ہٕ ونُن تگان ——

"میہٕ مہارا اوس عرض!"

دوٚ شوٗے بأژ لگی موہن لال نیٚن وُٹھن ہنز حرکت

وُچھنہٕ۔ تِمن کھوٚت دوٚ شلُن۔ زن اوُسکھ راش پژٕ دوٚمُت

نگر پرٕ تھس اوس اُندرٕ شاہ تام بند۔ ماشٹر جیین

کوٚر گردنہٕ پیٚتو کِنی ہتس کشُن تہٕ کشان کشان وٚونُن

"ماتاجی مہارا وٚونو۔ پرٕ بھاجی تہٕ سأری شُرو

گژھن کأٹی کینتھ ژندر وارٕ دوٚہہ شامنس سون

گرٕ سوزنی۔"

دوٚ شوٗے بأژ گیہٕ حأران۔ ماشٹر جیین تھوو کلہٕ

بوٚن کُن۔ تس اُمس راے یِم پژٕ دہشم کیازٕ یلہٕ تہٕ یِمو

زیٚوی مُژر۔ منز چھان منز چھان اُچھ وُٹھتہٕ تہٕ اُچھ

وُٹھتی وٚدن تموٚ کُنی شاہہ۔

"میہٕ مہارا اچھنا بوزٕ وارٕ دوٚ ہہ لگُن۔"

لچھمن جُوس تہٕ لچھمی شوری آیہٕ کوٹھیٚن لورٕ ژُنڈ

لچھمی شوری گیہٕ جادٗے مُژھا پھیرتھ۔ سوٚ گیہٕ ہکہٕ پیٹھ

بہتھ۔ اُندرٕ کِنہٕ اُمس چوکس منز پرٕ تھس شُرٕ کینیٚن ژاہژ۔

(اند)

لوٚدرٕ پھٔلِر —— (صفحہ ۴۰ برٕ ونہٕ کُن)

کٔھ : ہکرٕ ژھ

موٚ نگرُ : ترٕ ژھاوُل

نٔنز : مکانہ

نُژ : یِمہٕ ساماناہٕ سیتی آبہٕ دِگنو رُکاونہٕ ییہ

نیاٗس : درواژک بُنیم حِصہ

نأر : نیریُک اکھ حِصہ

وأر : لوکٹ باغ

دانگج : کرایہٕ در

دانگنی : شِشترٗ و یوُر

ہیوٚل : دان گٔلِیُک فصل

یوٚد : مولوُم

یٔٹہٕ پھیرُ : یُیژرٕ ترٕ لہٕ پھیرٹنُک ہتھیار

ترجمہ:
سلطان الحق شہیدی

ارمغانِ حجاز

دنان بأتس اندر اوس مردِ پیراہ
سُو گاٹُل پہ وان بیہ روشن ضمیراہ
غریبی منز کران یُس راچھ پانس
بنان سُوی دَولتہِ جہانن ہُند امیراہ

اگر کانہہ پاک دِل روشن دِماغا
غریبی آسہِ لیکن چھُوی امیرا
نکھن بیقل بنے دین سرمایہ دارس
قبا کیاہ چھس وُلِتھ زَن پاٹی پلنا

ہہ ژھانڈُن ہا گلالو غم گسارا
بناوُن دِل ژہ میٔو ہیٚو دوس دارا
ژہ روز وُ سینہ دأرِتھ پرٛیتھ طفانس
ہُری اَدِہ لولہِ داغن ہُند وِقارا

ژہ تسلیم و رضا بیہِ وارہ پرتو
طریقاہ صدق و اخلاصک ژہ رٹتو
ژہ میلانے شاعری مِتہ سنیتہ نہکس
پھُکھے دانا تمہِ اندرے لول سرتو

مُسلمانا ہُیس توگ پان سرنوُی
تمِس ذرِس تو گوُی اکھتاہ گرنوُی
دِس یو دوَے ژ یہ آسی شوق محکم
ژہ تیٚ ہیکھ کأیناتس راج کرنوُی

شریک اوُس گلاس درد و سوزس
تُلم ٹھان زِندگی ہِندس ضمیرس
ونے یِم نو کتہ عشقکس میٔہ مازون
گنوُی اوُس گیوان منز یتھ زمانس

رحمان راہی

(شرین ہندہ خاطرہ)

نقلہ ژور

بے متہٕ پرٕ ژھو تو رہ کیاہ ادسُم
کتھ پٔیٹھ اُڈٕ اُڈٕ کوڈ ہس رات
یارن باجن منز زٔٹ کرٕ ہم
ڈُرِیس سوٚنب زن گوم اکھ سات

صُبحائے چھم مے مدرس واتُن
حِساب چھُم دِیُن حِسابس
کیاہ کرٕ پانو ہا ناداٚنو
شُپ کیاہ کرِ اَتھ طِفانس

شٔیٖتِہ رٔنِتھو وَکھ دوت اِمتِحانُک
سارِی ژٔرِ گے پرنس مَس
غلطاہ کوٚرُکھ پٔترِ ین سبقن
یٔڈ اوس لوٚگمُت گِندنس رس

یِی سونچان، اُتھو گِرداپس منز
صُبحائی کو کرن دِژنم بانگ
انگریزی دَیہ وُن مضمون ادسُم
حِسابس پٔیٹھ وسنم ڈانگ

اُمِخر مِیٚتہِ پیٚو ظون وِزہ ناوُن
مِیٚتہِ پٔیٹِہ اُمِخر شیرِژِ کل
کِرکٹ، ہاکی اَند کُن ترٲوِتھ
سِینس پٔیٹھ زن تھوٚدُم پل

یانبرٕ بانبرٕ منز کیاہ کرٕ از
کیاہ ہیٚچھِہ دوہ نی کیاہ تھوہ دوہ نیاد
بہتر گو دوہ نی پرٕ سکی پاٹھین
یورَے ژانُن نقلک راد

انگریزی، اُردو کیوٚ جغرافی
سارِی آسان، سارِی میٖٹھو
اکھ پییرُ دِیٖتمکھ یاد ی رُودِم
ژھوٚڈ مضموٗن بُلِ باسان زٕیٚٹھو

"میڈ اِزِیس" چھُی سورُوی ہاوِتھ
پانو تِتھو پٔیٹھ کر گُذران
دَیہ سند ناو ہیٚتھ یِر دوہ نی مدرس
یِی دوہ نی سوٚنچِھتھ تی گو دجان

اُتھو منز غم ووٚ تیلیوٗم حِسابُک
مَندِنٕین زن لوٚگ گاشس دام
جَمہیچ تقسیمِچ کھرٕ کانگر
اُتھو تفریقس منز گو شام

گاٹنٹی وٲیکھ، بَرمِژ وُکھ
وِچھِہ یم اُڈی ژٔرِ کیاہ ناچان
کتِہ چھک ازٕ انگریزیس پرِ ژھکھ
کیاہ گو وُڈسک تَے کیاہ گو ڈان"

خاڑ اسہِ کیاہ غم، اُسی چھا کینہہ کم
اسہِ تھوٚو نقلکُ بوٚندبَس پوٗر
رول بنبر چھُم ہُتھ کوٗنس منز
اتھ کوٗنس منز کمیٚ رُٹ ژوٗر

بیٚنہ شۆنکھو پاٹھیٚن نقلاہ ہژرُم
کاپی ورقس تل محبوٗب
اُدسا موٗسا دِ چھنےَ تورُم
تریٚیو[۳] سوالو کوسُم لوٗب

ییٚہ سا پانوٚ دن دوتوٗی دکھ
ہیٚڈ ماشٹر صاب وأتھ پیٚو
پرَچھن مہ ہرژٹکھ، گٔنزرأوِ کھ
کمیٚ تال ترٲیشہِ گلا ساہ چیٚو

ژوٗریُم[۴] اوسُس تاراں اُکھی منز
پتھو کینہ دِژنم کمیٚ تال تھپ
ہیرِہ بوٚن زن آم بجلی پاور
وأنجہ زن مے ہُتر نمَ چھپ

پرَچاہ دِتھُمَ، نٹھ مے ژایمَ
ہیرِہ بوٚن ووٚتھس نظراہ دِتھ
وأنجہ اُسیم راواں راواں
پرچھن دوٚپنم چھُک ز ینتھ

نگراں صابن کاپی دِ نوِتھ
نوزُک سیرس کوٚرنمَ فاش
کتھ گیہِ نیرِتھ ہالکو ہا ئنَ
کھنگالاہ ترأوِتھ کوٚڑ واش

بہو[۱۲] سوالو منزہ چھُم پرچھن
اورے وَونمُت شیٚنی[۶] حل ژھالے
تتھ پیٹھ چھُم ژوٚن نقلاہ اوٚنمُت
باقی دوٚن ہند چھا گوٚب بار

ہیٚڈ ماشٹر صابس بُتھ دوٚزلیو
دوٚپنمَ "شیطاں اِدھر آؤ"
مولوی صابن زُرکیاہ دِژنمَ
"ژھوپی گاو گیہِ گدأمی کھاو"

یی سوٗنچتھ قلمس نِب لوگُم
کاپی ترأوِم مارجن رُول
اُندی پکھی نظراہ دِتھ پتہٕ یکھ تروٗوُم
نگراں صابن ووٚٹمُت ڈوٗل

او پتھ کیاہ گوٚو متہٕ پرِژھتوَ
اَترِیک سنزہ ہا پیٚٹرن پیوٗم
اتھہ شلکھس مادرہ ہا لیکن
کتھہ شلکھک ٹیوٚٹھ زہرا چیوٗم

ووہ ذیتہٕ پرِژھو تو رہ کیاہ اوسُم
کتھ پتہٕ اُڈی اُڈی کوٚڑھس رات
یارن باجن منز زُٹ کرٕ ہمَ
وُہ یس سوٚتب زن گوم اکھ سات

گُل ریز سرینگر

کأشُر بزم

(جنوری ہنز کاروأیی)

["گُل ریزِ کی" صفحہٕ کم آسنکہِ سببہ چھُنہٕ مِتھن سارِنی ادبین ہندی نا و دِنہٕ آمتی یمو بزمہِ ہنزن یمن میٹنگن منز شمولیت کرٕ۔ سون مقصد چھُ کاروأیی چھاپنہٕ تٕلہٕ خاص کر یہ زِ ساینٕن ادبی کاروأیین ہندِس رفتارس سیتی سیتی گژھ پرَن والین تِمہٕ تنقیدِ چاتہٕ خبراتر روزِنی یوسہ یمن چیزن پیٹھ سپدان چھہٕ۔ تنقیدُک حصہ چھُ لگ بگ پوُرہٕ پوُرآمُت تہٕ اُسی چھِ زانان زِ امہٕ سیتی چھُ سون مُدا تہٕ پوُرہ سپدان۔ (ادارہ)]

جنوری ہنزن میٹنگن منز آے یم چیز پرنہٕ :-

شاعری : غزل۔ عاشق نگینی تہٕ غلام محمد دِلشاد

نظم : پزرُک انقلاب، غلام نبی شیخ۔ بُلبُلس کُن، غلام نبی فراق۔ فتح تہٕ ماًفی نامہ، رحمان راہی

مضمون : ڈانٹے، غلام نبی خیال۔ اقبال تہٕ وقتُک تصوُر، غلام محمد دِلشاد تہٕ گُلِ الکتابُک دوہ پدُن (فنٹاسی) اوتار کِشن رہبر

ترجمہ : ارمغانِ حجازٕکی کینہہ قطعہ، سلطان الحق شہیدی۔ غالبُن اکھ غزل، ولی کشمیری

یِمو سارِوی چیزو منزہ آیہٕ راہی سٕنزہ دوٕ نوٕے نظمہٕ، خیالُن مضمون، فراقنِ نظم تہٕ ولی صابُن ترجمہ سیٹھاہ پسند کرنہٕ راہی سٕنزن نظمن نسبت وٚنکھ زِ یمہٕ چھہٕ کأشِرس ادبس منز اکھ خاص ہُریُر۔ ہری کِشن کولن دوٚن "ماًفی ناہس" پیٹھ بحث کران زِ نظم حسین آسنُک وجہ چھُنہٕ یہ زِ اتھ اندر چھہٕ اسہ سارِنی کأشرین ہندی احساس جمع گامتی بلکہ چھُ اتھ اندر سُو گیمی گیمی لیس آنند وردھن ادبس منز ژھاران چھُ۔ آنند وردھن چھُ سنسکرت ادبُک اکھ بارہ نقاد وٚتھمُت یُس پانہٕ کوشُر اوس۔ تسُند گٕف چھُ زِ یلہٕ اُسی گنٹی کن ہیچھ دِوان گوڈہ چھُ زوزہ تھٔنز گژھان تہٕ پتہ چھُ وارہیس کالس لوٚت لوٚت رِٹھنز تھٔنز تہٕ گیمی گیمی کنَن گژھان۔ یتھ ادبس منز یہ تھٔنز تہٕ گیمی گیمی موجود آسہ، سُو ادب چھُ پوشِہ وُن تہٕ بہترین۔ یتھ نظمہِ منز چھہٕ یم دوٕ شوَے چیز موجود۔ انسان چھُ گوڈہ اکھ خاص تأثر رٹان۔ پتہ چھُ یہ ہوی ذہنس منز موجود روزان یہ موی چھُ اُندری اُندری کیتھہ کیتھہ ہیوٚ کران، حالانکہ انسان چھُ نیبری کنہٕ خاموشش لبنہٕ یوان۔

ہارُون وٚن خیالنِس مضمونس نسبت زِ خیالن دیُت کأشِرس ادبس ڈانٹے۔ مضمون چھُ سیٹھاہ نفیس تہٕ یتین گوبلیف تہٕ گیبی لین جماژن ہنز ذِکر چھہٕ تتین گوژھ یہ تہٕ واضح کرُن زِ یمن دوٚن جماژن کیا زِ اُس مُشکری۔

شہیدی سُند ترجمہ، دِلشادُن غزل تہٕ نظم تہٕ اوتار کِشن رہبرنی بناوی [illegible]

مِس کرِشنا کول

لۄدرہ پھٔل

(دکمرازٕکی گینٛہہ لفظ)

آنٔے : ژُھرزٔنیس پیٛٹھ ڈٲونی تہٕ پاٹٕنس باگرنس ونان

اَتھٕ ژھل : گرٹُک اکھ حِصہ

بارٕہ : کمرازُک تکیہ کلام

ٚبرٕیشن : وَدُن

برٔن : بۄڈ دروازٕہ

پٔے : زمینہٕ ہُند قِو وَتھ

پٔے : وَدلرہ منزٕ یمہٕ ناوَن ہنزٕہ وَتہٕ نیران چھ

پرٕاس : یِم پاٹٕنس مجہٕ تُمن وا اُلس دِنہٕ یِن

پورِہ پورِہ پکُنٛ : کوچہٕ کوچہٕ پکُن

پوکھر : اکھ لوکُٹ ناگ

پھَلے : عمارتی لُکرِ

پٕندرٕہ : پِندرٕہ ہٕلیکُ ژھل

دیوٗن : یمہٕ سامانہٕ سیتۍ دہِ دِس چھوٗنپ رِچھ دِوان

داہبر : دان، چوٗلہٕ

ڈٕجو : زمینہٕ ہُند اکھ حِصہ

ڈٕورر : ہوٗکھمُت کُل۔ بۄڈ لاٗر

دار : یوٗسہٕ لُکرِ مکانہٕ بناونس لگِہ

ڈرمبہ : گھنگی ٹِڈی بٕڈی ژکل

ڈار : بۄڈ کھاہ، یتھ مکٲئی یا موٗنگ وَونہٕ ییہ گاٗریز سرینگر

رِس : کھر۔ رِکنۍ

زالُن : زِنس ونان

زُنی : زنانہٕ

زوٗ : ناگ۔ جزیرہ

ژرُن : ہرُن، دُسی پیوٚن

ژھیوَرے : ژھیٚتہٕ گرٛھن۔ مثلن دان ژھیوَرے گژھنہٕ۔

ژُشکھر : ژھینہٕ یتیٚ پکو

ژُشکر : یُس گاسُو باہہٕ تالوس الوند تھونہٕ ییہ۔ اتھ منز رِچھ براَرِس نِشہٕ بچاونہٕ خاطرہ چیز تھوان

سۄنڈٕہ : بٕتھ، روے

کی : ییتھ بانس منز لسی بناونہٕ ییہ

کھرَکھ : گرٛنیکھ

کھیوٚل : کرٕجب

کھار : گرٹُک یا مشینہٕ ہُند سُہ حِصہ یتھ منز چھل پہینہٕ خاطرہ تھوان چھ

کھرٛس : شرمندگی

گرُگرٕی : جھجیر

لوٚپُن : توٗٹل تھونہٕ بٕڈ مٹ

لیول : لیچھ

(باقی صفہ ۲۵ہس پیٛٹھ)

The Monthly GULREZ Srinagar

Vol I, No: IV
February 1961

Per Copy: 50 nP.
Annual: Rs. 6.00

بشکریہ
"تعمیر"

امر شاہ
(سازندر)